

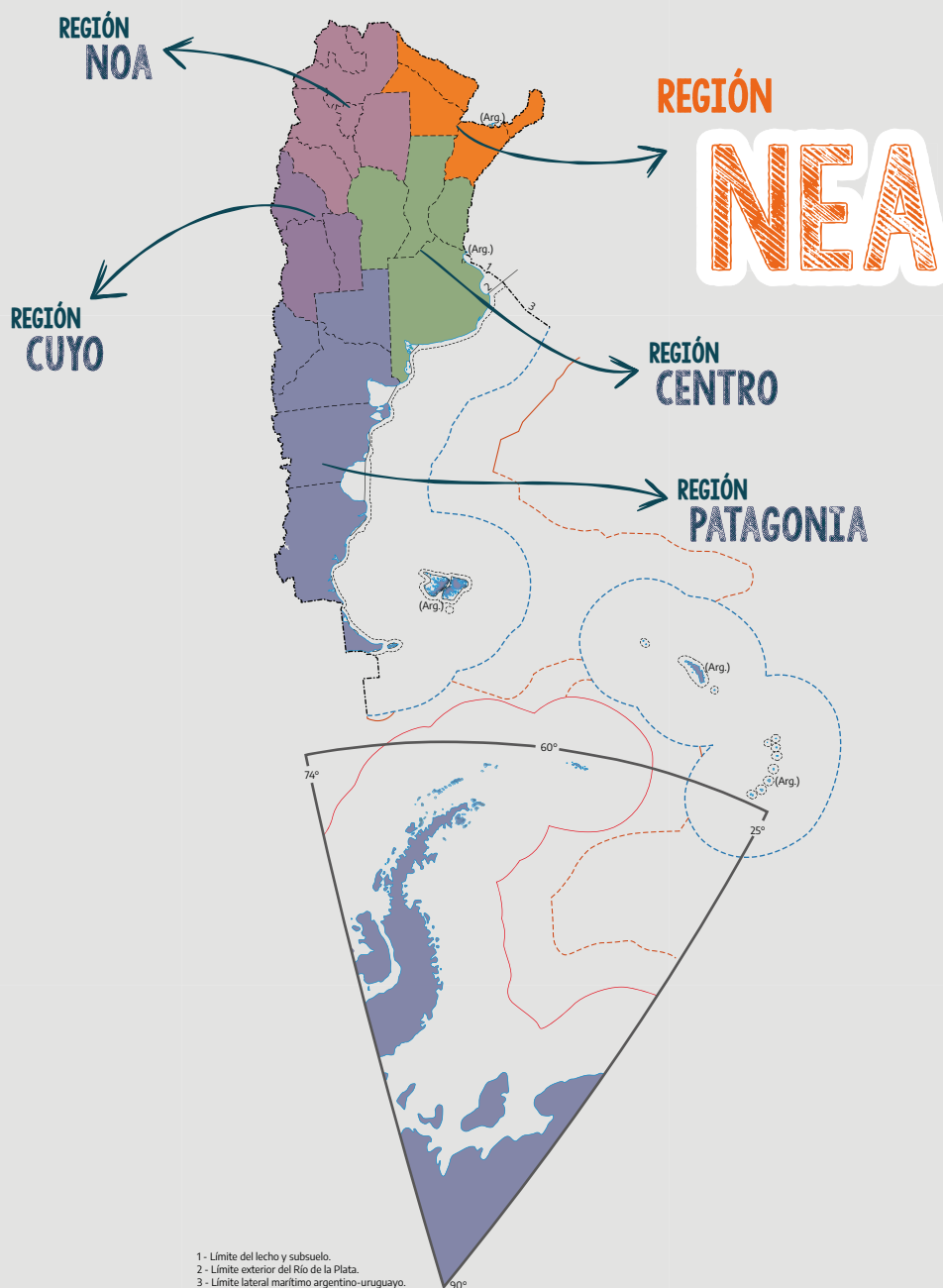


# TRAMAS y CAMINOS

REGIÓN NEA

Educación Primaria. Segundo Ciclo

# TRAMAS y CAMINOS



**Dirección Pedagógica:**

**Coordinación Pedagógica General:**

**Aportes pedagógicos:**

**Organización y revisión pedagógica:**

**Producción editorial:**

Alicia Serrano (coordinación general),  
Gonzalo Blanco (coordinación editorial),  
Javier Rodríguez (documentación gráfica).

carta- MINISTRO

Ministerio de Educación de la Nación  
Tramas y caminos : Región NEA / 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ministerio de Educación de la Nación, 2021.  
96 p. ; 28 x 20 cm.

ISBN 978-950-00-1436-6

1. Educación Primaria. 2. Organización Regional. I. Título.  
CDD 372.0982



ISBN 978-950-00-1436-6

Permitida su reproducción total o parcial con mención de la fuente.  
2021, Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología  
Pizzurno 935, CABA  
Impreso en la Argentina  
Hecho el depósito que marca la ley 11.723

carta - MINISTRO

Presentación CFE



# ÍNDICE



Parque Nacional Chaco.....40



Parque Provincial Píguen N'onaxá.....37



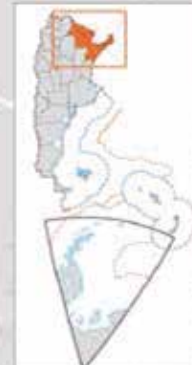
Mi mundo es Fuerte Esperanza.....32



Ríos de leyendas.....10



Cuidar la tierra de nuestras comunidades.....21



La vida en el humedal.....25



Colonia Benítez.....41



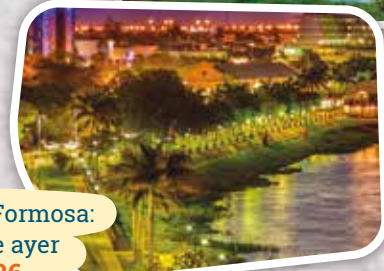
Resistencia, la ciudad de las esculturas.....44



Isla del Cerrito.....55

CHACO  
31

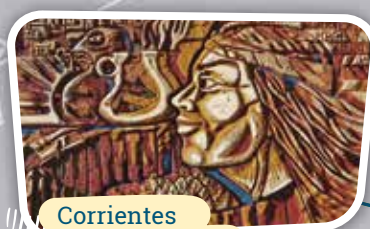
FORMOSA  
9



Ciudad de Formosa: historias de ayer y de hoy.....26



Selva y aguas grandes.....76



Corrientes soñadora.....60



Los guaraníes.....63

CORRIENTES  
59

MISIONES  
75



Parque Provincial Iberá.....66



Un poco de historia.....69



Con sabor a yerba mate y tierra colorada.....85



Inspiración de artistas.....89



Caá, la preferida de los guaraníes.....80



Selva, noche y luna en el yerbal.....92



Imaginemos un día de lluvia muy fuerte, un aula a la que asistieron sólo cuatro chicas y chicos y una maestra que, con expresión de preocupación, ve lo aburridos que están sus estudiantes. Ellas y ellos dicen que no quieren hacer nada y la seño les responde:

— Pero si no hacemos nada, se van a aburrir más. Tengo una idea, salgamos a recorrer la región del Nordeste Argentino, el NEA.

—¿Cómo? Responden asombrados.

Ella se levanta del escritorio y con un movimiento de cabeza y una sonrisa pícaro les hace señas para que la sigan.

Salen al pasillo, la escuela se encuentra casi desierta, saludan a la portera que seca el piso con cara de disgusto, y caminando despacio se dirigen a la biblioteca.

Marta, la bibliotecaria, recién llega y está empapada. Ve entrar a la maestra con el grupo de estudiantes con caras desorientadas y entiende todo.

Entonces, se despide afectuosamente, arrima la puerta y apresura el paso por el corredor.

Esta actitud confunde aun más a las chicas y los chicos, pero ven que la maestra sigue con calma y mantiene la sonrisa picarona. Adelantándose, los lleva hasta los estantes donde hay libros antiguos amontonados, cubiertos de polvo. Notan que no solamente son libros viejos, sino también diferentes: redondos, hexagonales, romboidales raros. Algunos no tienen tapas y con solo tocarlos se puede saber su contenido...

Mientras revisan, la maestra toma uno de los libros del estante superior y les dice:

— ¡Vengan!

Se sientan alrededor de una mesa grande, ella aparta unos libros que están desparramados y coloca el libro misterioso en el centro. Las chicas y los chicos notan que la tapa es de madera recién sacada del monte, todavía con hormigas llevando hojitas por caminos que forman lo que parecen palabras, aunque no están muy seguros.



Antes de abrirlo, la seño les cuenta que en el libro encontrarán leyendas, historias, relatos, y que a través de ellos conocerán la región del Nordeste de Argentina: sus espacios geográficos, los pueblos que lo habitan y que lo habitaron, con sus recursos naturales, los idiomas o dialectos que hablan, sus creencias y cómo aman a su terruño.

Recorreremos Formosa, Chaco, Corrientes y Misiones —dice la maestra—, provincias que tienen rasgos parecidos y que integran esa región.

Con interés esperan que la maestra abra el libro. No logran salir de su asombro cuando una hermosa osa hormiguera salta de sus páginas. La osa saluda a la maestra con cierta familiaridad, es claro que no es la primera vez que se ven. La seño guarda silencio, la osa se acerca y olfatea a las chicas y los chicos, come un par de hormiguitas de la tapa del libro.

De pronto la biblioteca cobra vida. Juancito, el más travieso, no puede con su genio y pasa su mano por sobre el áspero y largo pelaje de la osa que, agradecida por el contacto, cierra los ojos amorosamente. Los chicos están encantados; por el relato de Yurumí Sulaj pueden zambullirse en ríos frescos, sentir la brisa del viento en sus caras y el aroma de una vegetación que cambia constantemente entre amarillos, verdes y marrones, observar el horizonte largo de las llanuras.

# FORMOSA

Rodolfo



# RÍOS DE LEYENDAS



¡Hola! Soy Yurumí Sulaj, la osa hormiguera. Nací en la provincia de Formosa, pero mis antepasados están dispersos por otras provincias del noreste argentino, como Chaco, Corrientes, Misiones, y también en otros países de Sudamérica, atraídos por los hormigueros y tacuruzales que abundan y que son el manjar con el que nos alimentamos. ¿Me acompañan en esta aventura por la región NEA?

¡Amo esta tierra! Antes de iniciar este viaje de aprendizaje por mi provincia y por la región, les sugiero poner en sus mochilas agua, algunas provisiones y un cuaderno, yo lo llamo "cuaderno de viaje". Mientras, les voy a regalar fragmentos de una bella zambita del conjunto "Las voces de Orán".

Sepan disculpar mi voz de osa hormiguera emocionada:

"Te canto Formosa oeste/ Porque te siento dentro de mí/  
Sombrita de algarrobales/ Tienen la siesta de sol de allí/  
Te canto Formosa oeste/ Porque te siento dentro de mí".

AZ

**Tacuruzal:** Es un terreno en donde los tacurúes abundan. Los tacurúes son nidos sólidos y resistentes, con forma de montículo de hasta dos metros de altura, que hacen las hormigas o las termitas con excremento mezclado con saliva y tierra.

**Zamba:** Es una danza o baile, practicado al noreste de Argentina, pero también se le llama zamba a la música y canto de dicho baile. Esta danza fue propuesta como danza nacional. Además de Argentina, también es practicada al sur de Bolivia.

AZ

## Denominación científica

**Oso hormiguero** (*Myrmecophaga tridactyla*). Mamífero insectívoro característico de América Central y Sudamérica. Posee un hocico largo, en forma de tubo, y carece de dientes.

En guaraní: *yurumí*, aunque también se lo denomina *tamandúá guazú*.

En wichí: *seulax*.

## CONSEJOS DE YURUMÍ SULAJ A LA HORA DE LEER O ESCUCHAR RELATOS

En cada paseo llevo conmigo, como les dije antes, un cuaderno de viaje. En él relato mis aventuras y también escribo sobre mis descubrimientos y lecturas.

En mi cuaderno de viaje me gusta registrar diferentes tipos de textos. Por ejemplo, en las noches con buena luz de luna, escribo cartas a los personajes de los relatos que escucho o leo. También, suelo escribir retratos donde describo minuciosamente aspectos interesantes de esos personajes.

Además, colecciono en mi cuaderno de viaje notas sobre todo lo que llama mi atención: la flora, la fauna, la geografía, la historia de cada lugar donde me aventuro. Anoto ese dato curioso, para no olvidarlo, desde el nombre de un lugar o una persona, una fecha, la mención de un hecho importante por alguna razón hasta la descripción de algo que veo por primera vez. Pero lo que más me gusta es: ¡anotar preguntas!

Las y los invito a que para este recorrido por el NEA usen sus cuadernos o carpetas como un cuaderno de viaje, en el que anoten todo lo que quieran.

La región NEA está integrada por las provincias de Formosa, Chaco, Corrientes y Misiones. Para guiarnos, en el recorrido por los montes, nos apoyaremos de día en la senda del sol y por las noches miraremos las estrellas buscando la constelación de la "Cruz del Sur". Este, oeste, norte y sur son los puntos cardinales que guiaron a los diferentes pueblos desde hace miles de años y que nos siguen ayudando a orientarnos en cualquier travesía, ¡como este viaje maravilloso que estamos iniciando juntos!. Establezcamos pues, dónde sale el sol. Ese lugar es el este. Extendamos nuestro brazo izquierdo en esa dirección. Ahora miremos donde se oculta el sol y extendamos nuestro brazo derecho en esa dirección. Ese es el oeste. El norte lo identificamos con la espalda y la cara de nuestro cuerpo será el sur ¿Qué les parece si lo intentamos?



## Para saber más



Se utiliza el término región para denominar a ciertas áreas o partes del país. Una región geográfica es un espacio con características similares en los elementos que la componen y la hacen única.



## LA DIVISIÓN DE LA PROVINCIA DE FORMOSA

La provincia de Formosa está marcada por grandes ríos y por líneas divisorias que la delimitan.

### Actividad 1

Para empezar a conocer la región, busquen los ríos Pilcomayo, Bermejo, Paraguay y Paraná en el siguiente mapa.



Seguramente ya observaron que bañan las fronteras de Formosa al norte, el río Pilcomayo; al sur, las aguas del río Bermejo y al este, el torrente del río Paraguay. Al oeste, la frontera es la Línea Barilari, en el límite con la provincia de Salta.

AZ

**Pilcomayo:** Deriva del idioma quechua. Pilco significa aves, y *mayu*, río. Por lo tanto, el significado es río de las aves o de los pájaros.

**Bermejo:** Los nativos lo llamaban *i-phytá* (*pytá* en el idioma guaraní significa rojo, colorado o bermejo), que hace referencia al color de sus aguas.

**Paraguay:** En idioma guaraní se refiere a la desembocadura de los ríos. Nace en Brasil, atraviesa la república del Paraguay y desemboca en el río Paraná, en el límite entre Chaco y Corrientes.

Los ríos formoseños poseen un régimen de alimentación pluvial, es decir, sus aguas provienen del aporte de las lluvias. No transportan el mismo caudal durante el año; en el verano se producen períodos de bajante. La hidrografía de Formosa se complementa con otros cuerpos de agua como los bañados, las lagunas y las cañadas. Los grandes ríos colectores, Pilcomayo, Bermejo y Paraguay, forman parte de la Cuenca del Plata y corresponden a la pendiente hidrográfica del océano Atlántico. El río Pilcomayo nace en Bolivia, de la unión de los ríos Grande de San Juan y Mojinete, en el corazón de la Puna, a más de 4.000 metros de altura. Su caudal se forma por el derretimiento de las nieves y se engrosa con las lluvias de verano de la región.

El río Bermejo, al igual que el anterior, nace en territorio boliviano, sirve durante un corto tramo de frontera, y partir de las Juntas de San Antonio, en que recibe al río Grande de Tarija, penetra en el territorio argentino abandonando el área serrana para entrar a la llanura, en la que corre lentamente, cargado de limos a los que debe su color. En la llanura, describe incontables meandros y avanza lentamente por pequeños desniveles. La escasa pendiente facilita sus desbordes en épocas de crecienta y la formación de diques por acumulación de sedimentos, originando divagaciones en el lecho y la apertura de nuevos cauces. Su recorrido se enmarca con suaves barrancas hasta desembocar en el río Paraguay.

El río Paraguay nace en el Pantanal del Mato Grosso (Brasil). En su sinuoso (ondulado) recorrido describe meandros y forma albardones en sus orillas, los cuales se cubren de bosques en galería poblados por árboles de gran porte como: oreja de negro, lapacho rosado y negro, guayaibí, espina corona, urunday, quebracho colorado chaqueño, entre otros.

Ministerio de Turismo de la Nación



La cuenca del río Bermejo se extiende por el extremo sur de Bolivia y el norte de Argentina. Comprende parte de las provincias de Chaco, Formosa, Jujuy y Salta y abarca una superficie de 123.162 Km².



**Aluvial:** Es un suelo compuesto con materiales arrastrados por algún río, por lo general con presencia de piedras redondeadas.

**Hidrografía:** Es una rama de la geografía física que se ocupa de la descripción de los mares y las corrientes de agua que existen en el planeta.

**Limo:** Está compuesto por sedimentos de rocas preexistentes, ricas en nutrientes. Lo forman partículas de arcilla y lodo que han sido transportadas por la lluvia, corrientes de agua natural o el viento. Existen grandes depósitos de limo en el lecho de los ríos, zonas inundadas, glaciares o masas móviles de hielo.

**Meandro:** Es una curva descrita por el curso de un río, cuya sinuosidad es pronunciada. Se forman con mayor facilidad en los ríos de las llanuras aluviales con pendiente muy escasa.

**Pluvial:** Adjetivo relativo a la lluvia.

**Albardones:** Son lomas o elevaciones situadas en terrenos bajos e inundables que, cuando suben las aguas, se convierten en islotes.

En mi pueblo soy muy conocida por tener una voz especial para los relatos y por ser una gran narradora de historias. Voy a aprovechar esta ocasión para contarles la leyenda que contaba mi abuela sobre el nacimiento de los ríos que bañan mi provincia, juntando a toda la familia en las tardes de enero con el canto de las chicharras debajo de los quebrachales.

Pero antes les voy a contar por qué en el lugar donde vivo nos valemos de las leyendas para explicar casi todo. Recuerden que tienen sus cuadernos de viaje para ir anotando lo que consideren de interés.

Mis ancestros siempre decían que las leyendas son relatos de hechos o sucesos sobrenaturales relacionados con una comunidad particular.

Desde tiempos muy remotos a las personas les inquietó saber cómo nacieron las rocas, la lluvia, los ríos, las plantas, el viento, etc. Estos relatos formaban parte de sus creencias populares. En ellos se pueden rastrear los sentimientos más profundos de una comunidad, su entorno, su religiosidad y su identidad.

Hace muchos años, las leyendas eran transmitidas oralmente, es decir, de boca en boca y de generación en generación. Por eso era muy difícil saber quién había narrado la historia, pero, con el avance de la escritura, las leyendas fueron recuperadas de su fuente oral y circulan también como textos escritos. ¡Ojo! Eso no quiere decir que no varían en sus versiones, pero sí ya tienen explícitos los autores y las autoras.

Otra característica que tienen en común muchas leyendas es que sus personajes son dioses y hechiceros que favorecen o castigan. Los temas legendarios más frecuentes están vinculados con lo religioso, los misterios sobrenaturales, los sueños y las alucinaciones, pero, sobre



todo, se centran en las creaciones de la naturaleza —virtudes, simbolismos, plantas, animales—.

La escritora argentina Ema Wolf en su libro *La nave de los brujos y otras leyendas de mar*, dice: “La leyenda es un relato localizado en el tiempo y en el espacio. [...] Se mueve siempre en una zona borrosa entre la realidad y el mito. [...] Tiene la cualidad de ser compacta y precisa pero invita a desplegarse, a improvisar en el momento de contarla, a incorporar ingredientes, y es absolutamente lícito que eso se haga, porque de esa forma mantiene su vitalidad. No tiene copyright, no hay que respetarla a rajatabla, es de todos, de nosotros, del que la cuenta.”

Ahora sí, les cuento...



## Leyenda del origen de los ríos Bermejo y Pilcomayo

Cuenta la leyenda que, una vez que terminó la Creación, Tupá (Dios, en guaraní) confió a Guaraní la administración del Gran Chaco, que se extendía más allá de la selva. Guaraní comenzó la gran tarea. Cuidó de la fauna y la flora, de la tierra, de los ríos y de los montes. También gobernó sabiamente a su pueblo, logrando una verdadera civilización. Guaraní tuvo dos hijos: Tuvichavé, el mayor, que era impetuoso, nervioso y decidido, y Michivevá, el menor, más reposado, tranquilo y pacífico.

Guaraní, antes de morir, entregó a ellos el manejo de los asuntos del Gran Chaco. Fue entonces cuando comenzaron las peleas entre los dos hermanos. Ambos tenían opiniones diferentes respecto de cómo administrar los asuntos de la región.

Un día se les apareció el genio del mal, Añá (diablo, en guaraní), quien les aconsejó que compitieran entre sí con destreza para resolver las cuestiones que los enfrentaban. Tuvichavé y Michivevá, cegados por sus diferencias, decidieron hacerle caso. Subieron a los cerros que lindaban con el Gran Chaco,

y, para disputar su hegemonía sobre el territorio, acordaron realizar diversas pruebas de destreza, de resistencia y habilidad, especialmente en el manejo de las flechas.

En una de esas pruebas, Michivevá lanzó una flecha contra un árbol que servía de blanco. Pero Añá hizo de las suyas: la desvió, y logró que la flecha penetrara exactamente en el corazón de Tuvichavé. Al instante, la sangre brotó a borbotones, con fuerza y comenzó a bajar por los cerros, llegó hasta el Chaco, se internó en su territorio y formó un río de color rojo: el I-phytá (Bermejo).

Al darse cuenta de lo que había hecho, de las consecuencias de ese inútil enfrentamiento, Michivevá comenzó a deshacerse en lágrimas. Y lloró tanto, que sus lágrimas corrieron tras el río de sangre de su hermano. Así se formó el Pilcomayo, siempre a la par del Bermejo.

Y así, el Gran Chaco quedó sin jefe, pero siguió prosperando bajo el cuidado de la naturaleza, enmarañado, impenetrable, surcado por el río de aguas rojas, nacido de la sangre del corazón de Tuvichavé.

## Actividad 2

- ¿Qué habilidades les parece que tiene la osa hormiguera?
- ¿Qué tipo de relato utilizó para contar la historia? ¿Con qué partes del texto pueden demostrar que se trata de una leyenda?
- ¿Qué les pareció la leyenda? Piensen y escriban en sus diarios de viaje tres razones por las cuales les gustó o no.

## LA IMPORTANCIA DE LOS RÍOS EN EL MUNDO

Tencho



Vista del río Pilcomayo.

Los ríos representan ecosistemas importantes en la Tierra. Se podrían comparar con los vasos sanguíneos del cuerpo pero aplicado a la Tierra, puesto que se encargan de funciones importantísimas que conectan distintas zonas del planeta, haciendo que sean una unidad. Los ríos son lugares de gran importancia para la biosfera, pues son una fuente de agua para los seres vivos y albergan gran cantidad de hábitat con una elevada biodiversidad, que incluyen organismos como bacterias, plancton, hongos, vegetales, invertebrados y vertebrados.

Otro aspecto muy importante en torno a los ríos es la misión social. Durante la antigüedad, las principales civilizaciones se han asentado alrededor de los grandes ríos, y algunas actuales también, debido a sus necesidades de comunicación (los ríos forman grandes caminos) y de fuentes de agua potable. Los ríos también proveen de alimentos a las comunidades.

En resumen, los ríos son importantes ecosistemas a proteger de la contaminación y otras alteraciones humanas y naturales.

AZ

**Biodiversidad:** La biodiversidad o diversidad biológica es, según el Convenio Internacional sobre la Diversidad Biológica, el término por el cual se hace referencia a la amplia variedad de seres vivos que existen en la Tierra y lo que sucede con los patrones naturales que la conforman, resultado de miles de millones de años de evolución, según procesos naturales y también de la influencia creciente de las actividades del ser humano.

**Ecosistema:** Es un sistema biológico constituido por una comunidad de organismos vivos y el medio físico donde se relacionan. Se trata de una unidad compuesta de organismos interdependientes que comparten el mismo hábitat.

**Hábitat:** En un ecosistema, el hábitat es el lugar donde vive la comunidad.

## Actividad 3

- Después de lo que acaban de leer, ¿qué importancia les parece que tienen los ríos para los seres humanos? ¿Cuáles son los beneficios y cuáles los peligros si no se los cuida?
- Conocieron el origen mítico de los dos ríos que riegan las orillas de la provincia de Formosa a través de la leyenda que contaba la abuela osa. Elijan uno de los ríos mencionados y busquen información acerca de su importancia e impacto para las personas que habitan la región. Registren todo en sus cuadernos de viaje.

Seguramente ya pueden reconocer a la provincia de Formosa en los mapas; observen nuevamente el mapa de la página 12 para confirmar su ubicación geográfica.

Ahora quiero que conozcan mejor mi tierra.

La provincia de Formosa está ubicada en la zona Nordeste de la Argentina. Ocupa buena parte del Chaco Central y define con sus características de sabana parque el gran ecosistema de la llanura chaqueña, conformado también por el Chaco boreal (Paraguay) y el Chaco austral (Argentina). Tiene una superficie de 72.066 km<sup>2</sup>. La provincia limita al norte y al este con la república del Paraguay, al oeste con la provincia de Salta y al sur con la provincia del Chaco. En 1955, adquirió la categoría de provincia, después de transitar más de setenta años como territorio nacional. El territorio provincial se encuentra dividido en nueve departamentos: Bermejo, Formosa, Laishí, Matacos, Patiño, Pilagás, Pilcomayo, Pirané, y Ramón Lista. Sus principales ciudades son: Formosa, Clorinda, El Colorado, Ibarreta, Laguna Blanca, Espinillo, Pirané, San Francisco de Laishí, Comandante Fontana, Laguna Yema, Ingeniero Juárez y General Enrique Mosconi, entre otras.

Ahora las y los invito a iniciar este largo recorrido por mi provincia. Quiero mostrarles algunas de las maravillas que encontraremos en el camino.

Vamos a iniciar nuestro viaje desde el oeste, en el límite con la provincia de Salta, donde encontramos una línea imaginaria llamada la Línea Barilari.

Miren las paradas que vamos a hacer para hacer más placentero el viaje.







Mientras persigo unas hormigas y unas termitas, iré relatando las leyendas que los habitantes del lugar me contaron. ¡Qué maravillosa es mi provincia!

Empezamos nuestra aventura en la localidad de El Chorro, del departamento Ramón Lista, lugar cerquita de donde nací. ¿Quieren ver una foto mía de bebé con mi mamá? ¿Sí? ¿Ustedes tienen fotos de cuando eran chiquitas y chiquitos? ¡Qué lindo es poder recordar esos años!

Mehgan Murphy - Smithsonian's National Zoo



Ahora que estamos entrando en confianza les voy a contar la historia de mi especie. Por lo general, somos tímidos, andamos en pareja o de a tres o cuatro y cargamos en la espalda a nuestros hijitos hasta el año más o menos. Como los espacios geográficos en que nos movemos son terrenos de pajonales o montes, tenemos unas poderosas garras que nos sirven para romper los hormigueros, pero también para defendernos de nuestros depredadores, en especial del puma y del yaguararé. Tengo a mis hermanos, primos y sobrinos. A algunos no los veo hace mucho tiempo, los extraño, y a otros jamás los vi. Quizás nos encontremos con ellos en el recorrido, pero lo importante es lo que vamos a aprender juntos y seguro que se pondrán contentos porque no somos muchos y necesitamos que sepan de nosotros para que nos cuiden. No se los dije antes. Nuestra especie está en peligro de extinción, eso quiere decir que necesitamos protección para seguir viviendo.

### LA LEYENDA DEL OSO HORMIGUERO

Soy tan famosa que los miembros de la etnia Wichí crearon una leyenda para relatar el origen de mis antepasados, ¡La leyenda del oso hormiguero! No cualquiera tiene una leyenda propia así que la voy a contar orgullosa.

Estaba hace unas noches escondida tras los pastos y yuyos espionando y escuchando a las sabias y los sabios ancianos que contaban a las niñas y los niños el origen de nuestra especie. Me emocioné al escuchar en la voz del sabio las palabras del que fuera el primer oso hormiguero. Como hipnotizados, los wichí que rodeaban la fogata y yo escuchamos la historia, que dice así:

## CUIDAR LA TIERRA DE NUESTRAS COMUNIDADES

Ministerio de Turismo de la Provincia de Formosa



Mirador al río Bermejo.

¿Saben qué son las áreas o ambientes protegidos?

Las condiciones ecológicas de mi provincia hacen que el paisaje formoseño desarrolle una gran variedad en lo que hace a flora y fauna que muestran sorprendentes adaptaciones al medio. Algunos de estos espacios, de características peculiares, constituyen bellos paisajes muy ricos en biodiversidad, lo que llevó a que para resguardarlos se los haya declarado como ambientes o áreas protegidas: parques nacionales o reservas naturales, reservas de biosfera, son diversas formas de protección, pero no las únicas. Las y los invito a conocer uno de ellos.

Para llegar desde El Chorro hasta allí tenemos que ir hacia el este y luego al sur. Les sugiero llevar provisiones. Yo ya llené mi mochila de termitas y hormigas. ¡Ahí veo el cartel! Me emociono hasta las lágrimas: ¡Reserva Natural Formosa!

Nos recibe el guardaparque –con saludos, abrazos y mucha, pero mucha agua–. y también el tapir, el tatú carreta, el aguará-popé, el puma y su primo, el yagareté.

Encendemos una gran fogata para recibir la noche y nos comentan, tristes, que también ellos están en peligro de extinción y son especies protegidas. El guardaparque nos cuenta que la Reserva Natural Formosa se creó en 1968. El lugar está ubicado en el sudoeste de la parte norte de la provincia de Formosa y abarca un área de 10.000 hectáreas. El paisaje de la región corresponde al de la llanura, modelada y atravesada por ríos que la recorren en sentido noreste-sudeste, como el Teuquito y más al sur, el Bermejo. Él nos dice que mañana tempranito podemos darnos un chapuzón en el Teuquito.

### Actividad 5

- Busquen más información sobre las plantas y los animales de la Reserva Natural Formosa y registrenla.
- ¿Cuáles son nativos y cuáles exóticos? Anoten sus respuestas en sus cuadernos o carpetas de viaje.

Aunque mi memoria es mala y casi todos mis recuerdos me abandonaron, sé que nací hace muchísimo tiempo en el norte de nuestro país, en una provincia llamada Formosa. Antes, hace mucho, sabía el nombre de cada estrella. Ya no. Nunca tuve familia así que ayudar a la gente del pueblo era lo que más amaba. Moldeaba vasijas, recogía plantas medicinales para curar a los enfermos e imploraba lluvia en épocas de sequía. Pero el hacerse viejo trae algunos problemas y llegó el día que se me hizo imposible casi llegar al río a buscar agua. Aun así, ayudado por un bastón, hacía lo que podía para servir a mi pueblo querido.

Miraba un día jugar a las niñas y niños hasta que un llanto me alarmó. Con las pocas fuerzas que me quedaban caminé hasta donde estaban y las vi: miles de hormigas caminaban entre las chicas y los chicos picando sus piernitas sin piedad. No podía permitir que eso pasara. Las sonrisas y la alegría de las niñas y los niños nos hacían felices.

Me senté entonces en la tierra y con la punta de mi bastón fui desarmando los nidos de las malvadas hormigas, ¡era tan emocionan-

te verlas escapar y dejar nuestra tierra! Fue tanto mi entusiasmo y tanta mi concentración que no advertí que la noche llegó rápida como un rayo. Tan negra fue, que no encontré el camino para volver a casa.

¿Quién notaría mi ausencia en una noche tan oscura? No voy a mentir, sentí mucho miedo y desesperación. Ya les dije que mi memoria es muy mala. Sólo recuerdo dormirme muy profundamente.

¿Cómo les explico mi sorpresa al despertar y verme convertido en un fuerte y poderoso animal? Una tarde decidí acercarme al pueblo y escuché a los niños contando mi leyenda y finalmente entendí qué pasó. La noche aquella en la que asustado temí y pensé que iba a morir, los dioses bondadosos me hicieron dormir profundamente y con sus poderes me regalaron esta nueva vida.

Escuché también que me llaman oso hormiguero. Me gusta mi nombre, porque me recuerda que fui un hombre bueno.

Todos los días me acerco a espiarlos porque las sonrisas de las niñas y los niños me siguen haciendo feliz.

### Actividad 4

- ¿Les gustó la leyenda? ¿Se animan ahora a imaginar aventuras nuevas para el antepasado de la osa Yurumí Sulaj? Sería divertido que imaginen que los hechos ocurren en el lugar en el que ustedes viven: las calles de la ciudad o el pueblo, el barrio, la plaza, la canchita de fútbol, el lugar que elijan.
- ¿Y si hacen algo más que imaginar? Luego de pensar con detenimiento en estas nuevas aventuras del oso hormiguero anoten en sus cuadernos de viaje los datos más importantes (características del lugar: paisaje, fauna, flora; otros personajes y todo aquello que les parezca interesante) para utilizarlos en una futura producción escrita. ¡Manos a la obra!



## NUESTROS PUEBLOS INDÍGENAS

Detengo mi andar para hablarles de los pueblos indígenas que habitaron y habitan el suelo provincial. Nuestra leyenda nació en el pueblo Wichí. Repartidas a lo largo del territorio formoseño, hoy existen cerca de doscientas comunidades de tres pueblos originarios: Wichí, Pilagás y Qom o Tobas. Cada uno de estos tres grandes grupos tiene su idioma y sus dialectos, que se han conservado vivos hasta el presente y son hablados por todos sus miembros, incluso con 17 variantes distintas.

Las chicas y los chicos aprenden sus lenguas indígenas en su grupo familiar y luego en la escuela, donde están los Maestros Especiales de Modalidad Aborígen (MEMA), que enseñan en la lengua materna para que nadie se quede sin aprender.

Yendo a la historia de nuestros antepasados, y antes de seguir el viaje, me referiré a los wichí, un grupo humano asentado en el oeste de la provincia. De acuerdo a su ubicación geográfica podemos encontrar a los Arribeños (*Pomlheley*) o Montaraces (*Tayhi lheley*), ubicados en el río Bermejo, y los Abajeños (*Cholheley*) o Ribereños, asentados en la ribera sur del río Pilcomayo.

Los wichí se asentaron en las orillas de los ríos. Formaron aldeas o comunidades emparentadas entre sí y administradas por un jefe anciano o cacique y un consejo comunitario de hombres (*Hin'ol huseyw'et*). Varias comunidades formaban parcialidades.

Los grupos familiares se organizaban para ir de caza o de pesca tomando en cuenta la autoridad del jefe.

La lengua wichí o *wichí ihamtés*, como el pueblo del mismo nombre, es la lengua indígena de mayor vitalidad en la Argentina.

La economía tradicional del pueblo Wichí se ha basado en –y en algunos casos su subsistencia familiar se complementa con– la caza, la pesca, la recolección de frutos del monte; el cultivo, en pequeños huertos, de algunas especies, como el zapallo y el tejido de fibras vegetales.

Los hombres se dedican a la caza y la pesca en grupo, mientras que las mujeres dedican tiempo al cultivo y, junto a las y los más jóvenes, a la recolección de frutos silvestres del monte como cocos, algarroba, porotos, cimarrones, tuna, tasi y miel.

Los utensilios de trabajo, palos de labranza, lanzas, flechas y arcos son elaborados artesanalmente por ellos mismos, principalmente con maderas duras de la zona.

Actualmente, y fundamentalmente las mujeres, desarrollan labores textiles, utilizando fibras de chaguar o caraguatá para el tejido de bolsos (llamados yicas) y diversos artículos de decoración para el hogar.

Las yicas son hermosos y elegantes bolsos de colores, en forma de malla apretada, que trabajan con una aguja de madera, en telares compuestos por dos palos enterrados en el suelo y un hilo tirante que se coloca entre estos. En este telar, van entrecruzando los hilos de cada vuelta sin apretarlo de manera que la malla quede abierta para continuar con el tejido. Antes del tejido, las mujeres wichí recolectan las hojas de caraguatá, las limpian y separan las fibras de la parte externa. Luego, las machacan, remojan y secan al sol por uno o dos días. Después, hilan las fibras formando ovillos y, finalmente, tiñen el hilo usando tintes vegetales.

Pero su laboriosidad no queda allí. Las mujeres wichí también son excelentes en la creación de collares, pulseras, zarcillos, cortinas, cinchas, ropa y adornos utilizando semillas y palitos de mimosa, jaboncillo, tipa, tártago, palo borracho, achira, guayacán y algarrobo. Entrelazando semillas con fibras de chaguar, bolitas de barro y conchas obtienen diseños originales y vistosos.

Aun cuando en las últimas décadas sus tierras han sido ocupadas por pobladores no indígenas, las actividades de pesca, recolección y elaboración de artesanías les permiten realizar intercambios por aquellos productos que no pueden elaborar como la carne, el azúcar, los artículos de aseo y los medicamentos.

Los wichí creen en la existencia de un ser superior o héroe mitológico –*Tokuah o Tokjuaj*– que en su rol heroico es quien les enseña a vivir en la Tierra. Rinden culto a los seres de la naturaleza y, en la actualidad, la mayoría aún tiene la fuerte convicción de que los espíritus de sus ancestros habitan en los montes y que las plantas y los animales también tienen alma y son sagrados.

Para ellos, el canto y el sonido están asociados con la vida, por ello consideran que todo lo que produce un sonido proviene de la naturaleza y que esta es la fuerza que mueve al mundo.

Con la llegada de los misioneros religiosos, muchos se convirtieron al catolicismo, al anglicanismo y, más recientemente, a iglesias protestantes y lentamente fueron dejando algunas de sus antiguas creencias.



Mujer wichí con su hijo en brazos.



Yicas fabricadas por las mujeres del pueblo Wichí.

La vivienda típica del pueblo indígena Wichí se denomina *wet* y se construía con materiales del entorno, ramas o postes de madera y barro. Tanto las paredes como el techo estaban hechos de una estructura de palos recubiertos con barro, piel de animales u hojas

de palma de manera que resistiera los embates del clima y fuera segura para la familia. A partir de la década de 1980, fue incorporándose el ladrillo y el techo de chapas.

Los wichí cazaban –y en algunos casos aún lo hacen como complemento de su dieta y actividades– preferentemente tatú o armadillo, guazuncho, quirquincho, chancho del monte o pecarí, yacaré, conejo y patos para obtener su carne y servirla asada, al igual que lo hacen con los peces –sábalos y pacúes– que pescan en los ríos.

De la algarroba y la tuna obtienen harina, con la cual preparan pan, sopas y bebidas típicas como la aloja. Complementan su alimentación con verduras y vegetales que cultivan como el zapallo, los porotos, los pimientos, entre otros.

birdphotos.com



El tatú carreta o armadillo, una de las especies que cazaban los wichí.

## Actividad 6

- Vuelvan a leer el texto sobre los pueblos indígenas e identifiquen palabras desconocidas. Consulten en los glosarios que contiene este material o en un diccionario si hiciera falta.
- Propongan un título atractivo para el texto que les parezca que contiene el tema central.
- Identifiquen la cantidad de párrafos y extraigan palabras clave de cada uno de ellos.
- Propongan un título para cada párrafo teniendo en cuenta las palabras clave. Atención: los títulos deben ser breves.
- Relean el texto dos o tres veces más y expliquen con sus palabras cuál es el tema. Organícenlo en uno o dos párrafos.
- Relean las actividades que realizan las mujeres y los hombres del pueblo Wichí y respondan: ¿Qué roles cumple cada uno? ¿Qué importancia tienen? No olviden registrar todo en sus cuadernos o carpetas de viaje.

## LA VIDA EN EL HUMEDAL

Retomemos nuestro viaje hacia el este. En el camino hacia nuestra próxima parada vamos a pasar por Los Chiriguano, Laguna Yema, Pozo del Mortero, Juan G. Bazán y, finalmente, vamos a llegar a Las Lomitas.

Vamos a detenernos sólo unos segundos para beber el agua que aún queda en nuestras cantimploras, y de paso les cuento.

Las Lomitas es una ciudad del departamento Patiño, en el centro de la provincia de Formosa. Se encuentra a 296 km de la capital provincial. Constituye, junto con la localidad de Ingeniero Juárez, uno de los principales centros del sistema de asentamientos del oeste formoseño. Pero, además, Las Lomitas es el destino más cercano al tercer humedal más grande de Sudamérica, el bañado La Estrella, con una dimensión de 400.000 hectáreas de biodiversidad inigualable.

Al Bañado se lo puede recorrer realizando diferentes actividades: ya sea navegando por sus aguas en canoas o lanchones, avistando su fauna y su flora autóctona, visitando sus comunidades.

Ministerio de Turismo de la Provincia de Formosa



Paisaje y flamencos en el bañado La Estrella.

Uno de los espacios para vivir estas experiencias es el Vertedero, una gran obra de ingeniería construida en el año 2012 para el manejo de las aguas de la zona mediante un sistema de compuertas. Esta obra era esperada por los pobladores de la región que, desde tiempos inmemoriales, padecían frecuentemente de dos problemas en el

Ministerio de Turismo de la Provincia de Formosa



manejo de las aguas: las inundaciones y las sequías. Con los deshielos y las lluvias en Bolivia, se producían las periódicas inundaciones y arrastres de sedimentos que taponaban los cauces de los ríos y en las épocas de sequía la mortandad de peces y ganado quedaba a la deriva en un espacio semiárido. La construcción del Vertedero permitió la formación del tercer humedal más grande del Cono Sur, que en poco tiempo cambió totalmente la región, convirtiéndola en una de las siete maravillas naturales de la Argentina.

En el otro rincón del bañado está el Fortín La Soledad, un pequeño paraje que se formó como consecuencia de las inundaciones. Esta localidad fue creciendo a medida que el bañado comenzó a ganar sus espacios. Hoy viven alrededor de 80 familias en un lugar que antes era inhabitable, con criaderos de cerdos, chivos, cabras, ovejas y huertas.

¡Que hermosa provincia!

## CIUDAD DE FORMOSA: HISTORIAS DE AYER Y DE HOY

La organización del espacio geográfico formoseño es producto de un proceso histórico reciente en el panorama de la historia argentina, que se inicia finalizada la Guerra de la Triple Alianza con el Paraguay, a partir del laudo arbitral por el que el presidente de los Estados Unidos, Rutherford B. Hayes, decidiera el 12 de noviembre de 1878 la entrega de territorio argentino al vecino país, lo que obligó a trasladar Villa Occidental al emplazamiento que hoy tiene la ciudad de Formosa.

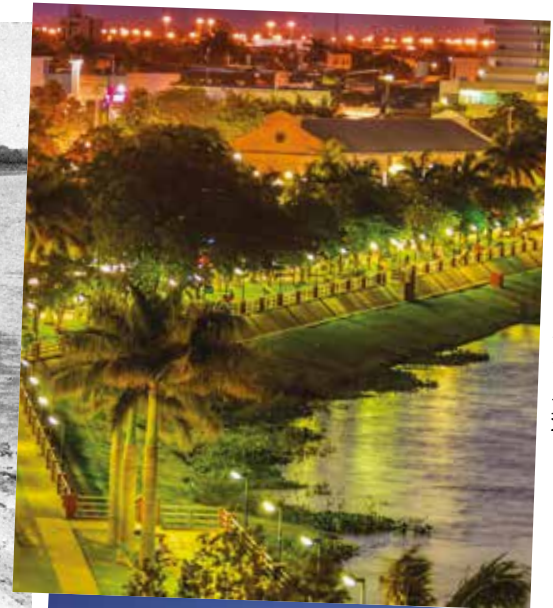
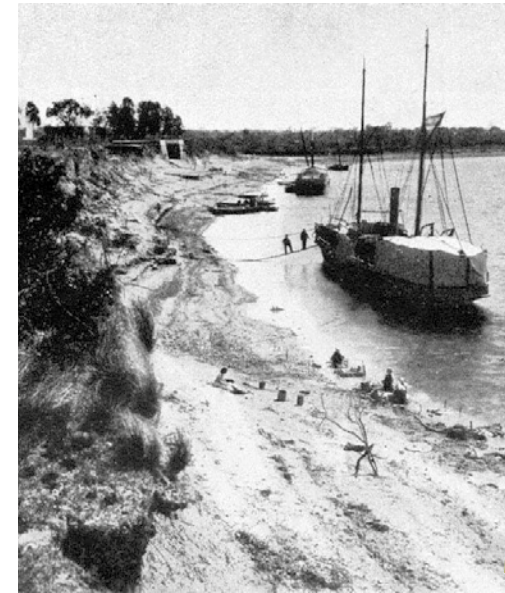
El traslado, encomendado por el gobernador Lucio V. Mansilla al Mayor Luis Jorge Fontana, llevaba una sugerencia explícita sobre el lugar en que debía instalarse la nueva capital del Chaco argentino; aquel punto sería el "conocido desde el tiempo de los españoles con el nombre de Punta Hermosa o Formosa" acuñándose el último término como denominación definitiva. La fundación del pueblo se concretó el 8 de abril de 1879.

En informes oficiales de esa época se señala la futura importancia económica y comercial de una ciudad enclavada sobre una de las vías fluviales más importantes de América y susceptible de establecer excelentes relaciones hacia otros puntos de la geografía nacional.

**AZ**  
**Laudo:** Es la denominación de la resolución que dicta un árbitro y que sirve para dirimir un conflicto entre dos o más partes.

### Actividad 7

- ◉ A partir de lo que contó Yurumí Sulaj acerca de la vida en el humedal y el origen de la ciudad de Formosa, elaboren un cuestionario de seis a diez preguntas que podrán compartir luego con sus compañeras, compañeros y docentes.
- ◉ ¿Cuáles de las siguientes imágenes les parece que pertenecen al ayer y cuáles son actuales?



Ministerio de Turismo de la Provincia de Formosa



AGN



Wikimapia

- ◉ Anoten en sus cuadernos o carpetas de viaje qué aspectos de las fotos les permitieron identificar si son del ayer o del hoy.



¿Se acuerdan que cuando iniciamos este paseo les dije que los osos hormigueros necesitamos que nos cuiden? Les pido que lean con atención esta noticia que me pone muy triste.

## EL OSO HORMIGUERO ESTÁ EN PELIGRO DE EXTINCIÓN PESE A SER RECONOCIDO COMO MONUMENTO NATURAL DE FORMOSA

ES UNA DE LAS ESPECIES EMBLEMÁTICAS DE LA PROVINCIA QUE SUFRE EL RETROCESO POBLACIONAL.

Ariel Ocampo, técnico del Programa Biodiversidad, Áreas Protegidas y Cambio Climático de la provincia, habló con La Mañana en Vivo y manifestó que los formoseños, pese a contar con la tercera biodiversidad más grande del país, todavía no aprendieron a convivir con los animales silvestres. Llamó a tomar conciencia de la importancia de la preservación de la fauna y explicó por qué en la actualidad el emblemático oso hormiguero se encuentra entre las especies en peligro de extinción. Son varios los factores por los cuales la población de nuestro oso hormiguero está en retroce-

so, como otras especies más en la provincia. La modificación de su hábitat, por ejemplo, la introducción de una fauna exótica y también la falta de conciencia en la preservación de este animal que está considerado como monumento natural de la provincia. Pese a ello, la particularidad es que está en peligro de extinción, en categoría vulnerable a nivel mundial. En Formosa hay 10 áreas protegidas que se encargan de conservar esta fauna autóctona, siempre con la premisa de cuidar nuestros recursos naturales.

### Actividad 8

- Relean la noticia y reflexionen sobre su contenido.
- ¿Qué significa para ustedes hablar de especies en extinción? Escriban lo que piensan en sus cuadernos o carpetas de viaje.
- Escriban un texto que ayude a tomar conciencia sobre la problemática del oso hormiguero en peligro de extinción en la provincia de Formosa. Para ello, tengan en cuenta el contenido de la noticia y las anotaciones que registraron en sus diarios de viaje. Anoten sus ideas, organícenlas, escriban, luego revisen y escriban una nueva versión corregida.

Después de tamaña aventura, quedan las estrofas del Himno a la provincia de Formosa retumbando en mi cabeza.

La voz de amor se floreció en el árbol  
que el río musitó en su esperanza,  
trayéndole a su tierra silenciosa  
la semilla que al hombre se confiara.  
El pájaro quedó para cantarle  
y la flor del lapacho, que adornara,  
el escudo febril que ardió en el cielo  
sol que bronceó la piel para elevarla.  
Formosa te haces curva  
en el costado norte de la Patria,  
con sangre de quebrachos  
y piel de algodones,  
y perfuman Formosa tu sonrisa  
los labios del azahar y jazmín magno  
en potencia augural hace a tus hijos  
futuro de esperanza en el trabajo.

Letra: Armando De Vita Lacerra  
Música: Víctor Rival



Estando tan cerca siento el aire puro de la provincia de Chaco, que me invita a recorrerla. Me voy a buscar termitas y hormigas para llenar la panza y, quién les dice, quizás me encuentre con mi amigo el aguará guazú y podamos seguir con él recorriendo la región. ¿Vamos?



# CHACO

Edwin Harvey





# MI MUNDO ES FUERTE ESPERANZA



¡Hola amigas y amigos! Me presento: soy un joven aguará guazú (que en idioma guaraní significa zorro grande), pero mis amigos del monte me llaman Chaco, ¿me vieron alguna vez?

El nombre científico de mi especie es *Chrysocyon brachyurus*, que etimológicamente significa "perro dorado de cola corta" (*chrys* significa dorado, proveniente del griego *chrysos*, *cyon* significa perro, *brachy* significa corta y *ur* significa cola).

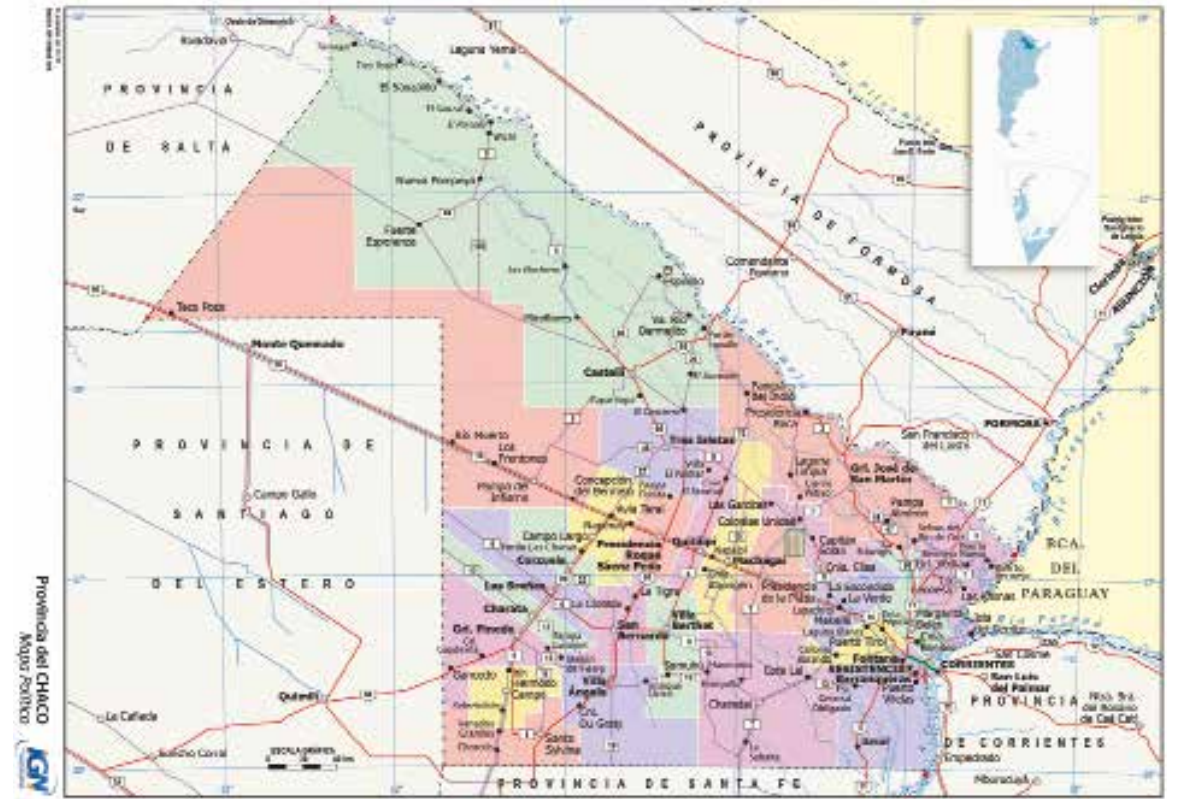
Cuando alguien me llama por mi nombre se me eriza el pelaje de la emoción, porque mi nombre, como el de ustedes, tiene historia. ¿Les gustaría saber qué significa?

Cuentan los más sabios del monte que Chaco proviene de los idiomas indígenas del norte de la Argentina y del Paraguay, y deriva de la palabra quechua *chacú*, que hace referencia a tres significados diferentes. Uno de ellos se empleaba para hablar de una técnica de cacería que consistía en el acorralamiento de animales silvestres en una zona previamente seleccionada. Otro se utilizaba para nombrar a la región en la que se practicaba esta técnica. Y, por último, la palabra *chacú* hacía referencia a la *gran reunión de pueblos* con fines de socialización, para establecer alianzas, acuerdos y matrimonios.

Por todo esto, estoy orgulloso de mi nombre, porque los nombres son nuestra primera señal de identidad, aquello que nos identifica con la historia de nuestros antepasados, con nuestra cultura y con nuestras creencias.

¿Ven este mapa? Lo tengo guardado desde hace mucho tiempo. En él mis antepasados registraron lugares asombrosos, lugares a los que me agrada regresar y otros nuevos que deseo visitar. En esta ocasión tracé, con mucha precisión, un itinerario que me gustaría recorramos juntos, para conocer un poquito de la historia y la cultura de mi provincia. ¿Quieren acompañarme?

La provincia del Chaco está ubicada en el extremo norte de nuestro país. Limita al norte con la provincia de Formosa, al este, con el Paraguay y la provincia de Corrientes, al sur, con la provincia de Santa Fe y al oeste, con las provincias de Santiago del Estero y Salta.



Como pueden observar, el territorio de mi provincia es extenso. Por eso, para conocerlo más de cerca, tendremos que hacer varios recorridos. Nuestra aventura se inicia en el Parque Natural Provincial Fuerte Esperanza y finaliza en la Isla del Cerrito, pero les aclaro que durante el trayecto nos desviaremos para conocer otros lugares hermosos de la provincia, como el Parque Pigüen N'ónaxá, Colonia Benítez y Resistencia.

Para quienes no me conocen, les cuento que soy un pelirrojo inquieto. Me encanta recorrer el monte a todas horas.

Mi especie está en peligro de extinción. Día a día el número de mis hermanos disminuye porque muchos humanos avanzan sobre mi hábitat, desmontando o incendiando los bosques donde vivimos o capturándonos para vendernos ilegalmente. Mis hermanos también viven en otras provincias del Nordeste argentino e inclusive en países limítrofes.

El Parque Fuerte Esperanza es mi mundo, dentro del extenso Impenetrable chaqueño, único lugar de la provincia con bosques de palo santo, especie protegida. Todas las mañanas, disfruto caminar con los ojos cerrados y reconocer, por sus aromas, la presencia del quebracho blanco, el mistol, el algarrobo, el itín, el lapacho negro, rosado, amarillo o blanco y el guayacán.

## Para saber más

Se le llama Impenetrable o El Impenetrable a una gran región de bosque nativo de más de 40.000 Km², que se encuentra ubicada en la llanura chaqueña occidental, al noroeste de la provincia del Chaco. Abarca una porción de las provincias de Formosa, Salta y Santiago del Estero.



Cuentan quienes estudian y cuidan del ambiente, que este parque es el último refugio de especies como el yaguararé (su nombre científico es *Panthera onca*), el tatú carreta (*Priodontes maximus*), el guazuncho (*Mazama gouazoubira*), el puma (*Puma concolor*), el gato montés (*Felis silvestris*), el tatú mataco (*Tolypeutes matacus*), la tortuga (*Chelonoidis chilensis*), el conejo de los palos (*Dolichotis salinicola*), el pecarí (*Tayassu pecari*), la iguana (*Tupinambis merianae*, *Lagarto overo* o *teyú-guazú*), la lampalagua (*Boa constrictor occidentalis*) el loro hablador (*Amazona aestiva xanthopteryx*) y el oso hormiguero (*Myrmecophaga tridactyla*).

El parque es una de las reservas ecológicas más atractivas para los amantes de la naturaleza y los avistadores de aves, además de ser un sitio privilegiado para la investigación científica. Además esta zona es habitada por los wichí y los qom que, junto a las y los guardaparques, contribuyen a conservar el equilibrio ecológico del ambiente.

El Parque Fuerte Esperanza fue creado en el año 2000 y es uno de los espacios de conservación más importantes de la región. Tiene 28.220 hectáreas y, como ya les mencioné, resguarda algunas de las especies vegetales más vulnerables del Impenetrable chaqueño.

Mi hogar presenta una biodiversidad que abarca desde alimentos que consumimos habitualmente (carne, frutos, verduras y condimentos), hasta la materia prima para diversos tipos de industria (por ejemplo, la madera es útil para hacer muebles, leña, papel; las fibras, para fabricar telas; y los principios activos de ciertas resinas sirven para elaborar solventes, pinturas, barnices, ceras, tintas y esencias).

El parque purifica el aire y el agua, mitiga sequías e inundaciones. Colabora con los procesos de conservación de suelos, descomposición de los desechos y polinización de los cultivos. Preserva la vegetación natural, la dispersión de las semillas, el reciclaje y movimiento de nutrientes. En síntesis, su existencia permite la estabilización parcial del clima y el amortiguamiento de los climas extremos y sus impactos. Todas estas cosas hacen que ame y defienda el lugar donde vivo.



Télam



Vista aérea del Impenetrable Chaqueño.

—¡Huy! veo, mientras les hablo, que se mueven unas ramas por allá ¿qué podrá ser? ¡Hola! ¿quién anda por ahí?

—¡Hola! Soy Yurumí Sulaj, vengo cruzando este espeso monte desde hace algunas horas, y estaba vigilando un nido de termitas detrás de aquellos árboles cuando te escuché.

—¡Hola! ¡Bienvenida a mi tierra! Además de lo que oíste, existen otras razones por las que este parque es mi lugar en el mundo. El monte donde vivo es también un refugio para las historias, los mitos y las leyendas.

—¡Me encantan las historias! Justo hace un rato les conté —a las chicas y los chicos— la leyenda sobre el origen de mi especie. Siempre me pregunto, ¿por qué me gustará tanto que me cuenten historias?

—Quizás las historias te gustan tanto porque siempre es posible aprender algo de ellas, porque una historia puede inspirarnos y porque ellas nos advierten de los peligros de la vida en todas sus dimensiones. Vení, sentate junto a mí, mientras hago memoria, recuerdo una que mi abuelo me contó una vez.



### El lapacho blanco y la viudita (Leyenda Qom)

Hace mucho tiempo, en la zona central del Chaco, vivía en comunidad un pueblo. Sus hombres y mujeres, se dedicaban a la caza y a la pesca. En este lugar habitaba un cazador que se llamaba Niagasit. Era un joven muy fuerte y valiente que cuidaba a su madre ya anciana y se había enamorado de Chona, la hija del cacique. Un día la escasez llegó a la comunidad, y los varones se vieron obligados a bajar hacia una región del monte que no conocían, en busca de alimentos para la familia. Cuando se adentraron en la región desconocida fueron atacados por una comunidad enemiga. Rápidamente la madre de Niagasit se enteró de la terrible noticia de que su hijo había sido muerto por la comunidad enemiga. La noticia la entristeció tanto que murió de pena.

Pero resultó que la noticia no era correcta, Niagasit estaba vivo y se encontraba cautivo. Había

sido tomado como esclavo pero logró escapar y al llegar a su hogar se encontró con la irremediable noticia de que su madre había muerto. Luego de participar de la ceremonia donde se despedían de su cuerpo, el joven se quedó solo con su madre que yacía cubierta de ramas y con su cabeza a la vista. Mientras la contemplaba, tomó las trenzas blancas de su madre y las cortó, llevándolas hacia su frente en señal de dolor. Permaneció sumido en su pena, en silencio, estático por mucho tiempo, hasta que el bondadoso Dios lo convirtió en un hermoso árbol que tenía las flores blancas como los canosos cabellos de su madre. Chona, la amada novia, que extrañaba infinitamente a Niagasit, fue convertida por el Dios en un pajarito que en su vuelo, sube, baja y nunca permanece quieto. Hoy esa ave de pecho blanco y alas negras es conocida como la viudita.



—¡Alucinante historia, amigo Chaco! Tu relato me despertó las ganas de ir tras ese árbol de maravillosas flores blancas. ¿Cómo se llama ese árbol? ¿Dónde podemos visitarlo?

—El árbol de la leyenda es el lapacho blanco, otro de los árboles típicos del Parque Fuerte Esperanza. Y como justo antes de conocerte les contaba a mis amigas y amigos que estoy iniciando una aventura, quiero invitarte a acompañarnos, Yurumi Sulaj. Seguramente en el camino hallaremos muchos lapachos blancos y otras especies para descubrir.

—Yo voy camino a Misiones, así que me uno a la aventura, querido Chaco. ¿Te ayudo a armar la mochila? ¿Qué más se necesita para iniciar la expedición? Ya tenemos linterna, lupa, el botiquín de primeros auxilios...

— ¡Y nuestros cuadernos de viaje! En el mío llevo adherido el mapa del recorrido en la primera página.

### Actividad 1

- ¿Qué les pareció la leyenda? Respondan en sus cuadernos o carpetas de viaje.
- Para que no olviden los detalles de este apasionante relato, anoten algunas de las ideas que les serán útiles para recordarlo: ¿de qué se trata la historia?, ¿qué personajes aparecen en ella?, ¿qué situación atraviesa cada personaje?
- ¿Encontraron en esta historia palabras que leyeron por primera vez? Si es así, búsquelas en un diccionario y escribanlas junto a su significado. Así, mientras avanzamos, irán construyendo su propio listado de palabras nuevas.
- ¿Qué hechos o acontecimientos de la historia les parece que la convierten en una leyenda? Mencionen, al menos, dos aspectos o características propias de las leyendas.
- Registren tres aspectos del hábitat del aguará guazú Chaco que les haya llamado la atención en relación con la flora, la fauna, el paisaje, su geografía.

Les sigo contando: los que habitamos este monte hace tiempo entendimos que somos hermanos, colaboramos unos con otros y nos cuidamos de quienes avanzan sobre nuestro hogar, aunque recibimos ayuda de algunos humanos que nos protegen. Ellos me contaron que existen otros mundos tan maravillosos como este, y desde ese día me han crecido las ganas de conocerlos. ¿Cómo serán los otros parques? ¿Quiénes los habitarán? ¿Me encontraré con otros hermanos de mi especie? ¿Dónde vivirán los devoradores de los montes? Mi curiosidad no puede esperar. ¡Vamos a descubrir las increíbles historias y tesoros del Chaco!

¡El Aguará Bus se pone en camino! Las y los invito a viajar en mi súper máquina, con ruedas para todo tipo de terreno. Lo podrán reconocer

fácilmente porque lleva el espíritu del monte en su andar. Luces multicolores para anunciar su llegada y en los laterales tiene pintados a todos los integrantes de la gran familia del Parque Fuerte Esperanza.

### Actividad 2

- ¿Cómo se imaginan ustedes al Aguará Bus? ¿Qué elementos consideran que no deben faltar para atravesar la geografía del lugar donde vive Chaco? ¿Qué especies en peligro de extinción pondrían a salvo en este móvil?
- ¿Se animan a diseñar este transporte? Pueden dibujarlo o construirlo con materiales que tengan en casa. ¡Manos a la obra!

## PARQUE PROVINCIAL PIGÜEN N'ONAXÁ

Para esta primera aventura en territorio chaqueño tengan a mano sus lentes de historiadora o historiador, una brújula, agua, ropa liviana, y una gran dosis de espíritu aventurero.

El Parque Provincial Pigüen N'ónaxá, conocido también como "Campo del Cielo", se encuentra ubicado entre las provincias del Chaco y Santiago del Estero.

¿Sabían que este parque, ubicado a unos 12 kilómetros de la localidad de Gancedo, alberga dos de los meteoritos más grandes del mundo, llamados "El Chaco" y "Gancedo"? Posee también un Centro de Interpretación donde se exhiben 300 meteoritos desenterrados. El parque cuenta además con esquemas y dispositivos interactivos que permiten a sus visitantes revivir la gran lluvia de meteoritos que aconteció en la provincia del Chaco hace alrededor de 6.000 años, cuando un asteroide de aproximadamente 840.000 Kg explotó al chocar con la atmósfera.

En la década de 1920, un doctor y científico llamado Antenor Álvarez escribió sobre Mesón de Fierro, un meteorito —nunca hallado— que en el siglo XIX fue considerado el más grande del mundo. Álvarez investigó sobre mitos que creyó relacionados con la caída de los meteoritos.



El meteorito "Chaco" es uno de los más grandes que se han hallado en el mundo. Pesa 37.000 Kg y fue descubierto en 1980.



En su libro, este científico explica que estas historias eran conocidas desde la más remota antigüedad americana por referencias de los habitantes originarios de Tucumán. Álvarez sostiene que ellos conocían sendas o caminos que se extendían a más de 250 kilómetros a la redonda y tenían, como punto de encuentro, el lugar de la caída de uno de los meteoritos.

Este hecho conmovió tanto a las comunidades Qom, Moqoit y Wichí que quedó registrado en su memoria y en sus leyendas. Una de sus historias cuenta que cierto día del año un maravilloso árbol se encendía con los primeros rayos solares. De él surgía un sonido semejante al sonar de campanas que llenaba todo el espacio de acordes metálicos y resonancias melodiosas. Ante la magnificencia del árbol luminoso, toda la naturaleza se inclinaba en reverencia y adoración al Sol.

Esta historia nos ayuda a entender que los meteoritos ya eran conocidos por los antiguos pobladores de la región, quienes habían trazado senderos de hasta 250 kilómetros de extensión para concurrir a este lugar. Ellos creían que el Mesón de Fierro se había desprendido del Sol y que al amanecer de cierto día el meteorito se transformaba en un árbol que emitía un sonido equivalente al de cien campanas. De esto se concluye que en ese lugar se realizaba un culto solar. Sin embargo, no existen pruebas firmes que sustenten estas afirmaciones, sino sólo algunos fundamentos dispersos en escritos de misioneros y antropólogos del siglo XIX.

Ahora bien, ¿se preguntaron alguna vez qué son los meteoritos? Según cuentan desde la antigüedad, y la ciencia lo sostiene, los meteoritos son fragmentos de meteoroides (restos de cometas y asteroides) que se desintegran cuando atraviesan la atmósfera. Pueden ser rocosos o metálicos. La corteza de los meteoritos rocosos está compuesta de sílice amorfa (un tipo de vidrio) mezclada con magnetita. En cambio la corteza de los meteoritos metálicos está compuesta básicamente de óxido de hierro y magnetita, que son alterados por distintos agentes atmosféricos y presentan un aspecto oxidado cuando han pasado mucho tiempo en la Tierra.



Les confieso que me dan unas ganas increíbles de saltar al meteorito que se llama Chaco, ¡como yo!, para sentirme, por unos instantes, más cerca de las estrellas y planetas de donde proviene. Cada meteorito contiene en su interior mucha información sobre el origen del cosmos. Por su gran riqueza científica, han sido considerados patrimonios de la humanidad.

### UNA RECOMENDACIÓN PARA REALIZAR LAS ANOTACIONES EN SUS CUADERNOS O CARPETAS DE VIAJE

Comiencen cada registro de sus observaciones, pensamientos, reflexiones, colocando su ubicación (dónde están), fecha y hora (cuándo hicieron el registro). Si logran escribir estos datos durante el viaje, el cuaderno podrá serles útil para futuros propósitos de investigación.

### Actividad 3

- ✦ Miren el cielo por la mañana (lo más temprano posible), por la tarde y por la noche (lo más tarde posible) y después anoten en sus cuadernos o carpetas de viaje lo que aparezca o lo que vean en cada momento. Comparen.
- ✦ Registren, también, aquello que les haya despertado asombro y expliquen por qué.
- ✦ ¿Habían oído hablar de los meteoritos antes? Escriban en sus cuadernos o carpetas de viaje qué saben de los meteoritos luego de este recorrido.
- ✦ ¿Por qué creen que el nombre de esta parada aparece en otra lengua? ¿Qué lengua es? ¿Por qué consideran que se llama de esta manera? Registren sus respuestas.
- ✦ Según el relato oral que circulaba entre los pueblos indígenas, ¿qué significaba para ellos la aparición de los meteoritos?
- ✦ Comparen el relato de los pueblos indígenas con la explicación científica respecto a la caída de los meteoritos y anoten las diferencias.

## PARQUE NACIONAL CHACO

Yurumí Sulaj y yo nos encontramos ahora en el centro de la provincia, más específicamente en la localidad de Capitán Solari, donde está ubicado el Parque Nacional Chaco, una reserva que nació con el fin de preservar los montes de quebracho. En el trayecto, el guardaparques que nos dio la bienvenida, nos cuenta que aquí es posible contemplar aves de variadas especies y nos invita a atravesar el puente colgante del parque.

Quienes se dedican a la actividad de guardaparques son muy buenas amigas y buenos amigos de los aguará guazú, de los osos hormigueros, de los yagaretés y de todos los que vivimos en el monte.

¿De qué tareas se ocupan en el Parque Nacional Chaco? Se encargan de proteger y preservar todas las áreas del parque, en especial las zonas donde crece el quebracho blanco. Pero no sólo cuidan la flora y fauna del lugar, también controlan, vigilan el territorio, orientan al público en general y realizan acciones de educación ambiental.

El parque está compuesto por 15 mil hectáreas de monte, esteros y cañadas. Entre la flora dominante, se encuentran las palmeras y diferentes tipos de quebracho. Los árboles miden hasta 15 metros de altura, como el quebracho colorado chaqueño, el espina corona, el guayacán, el lapacho, el algarrobo, el guayaibí y el quebracho blanco. La fauna se compone de tucanes, loros, chimangos, bandurrias, cigüeñas y garzas; hay también monos y, ocasionalmente, zorros. Las aves del lugar se escuchan y algunas se dejan ver. Es uno de los lugares más fascinantes para realizar avistaje de aves o investigar su comportamiento.

Yurumí Sulaj y yo estamos realizando un safari fotográfico mientras recorremos el parque. ¡Súmense a esta actividad! (necesitarán un dispositivo para tomar fotografías, como un teléfono celular).

Pertile



El Parque Nacional Chaco conserva los ambientes típicos de la región, entre los que se distinguen las extensas sabanas y los palmares de Caranday.

### Actividad 4

- En compañía de una persona adulta, exploren el patio de sus casas, las arboledas de sus barrios, la plaza o el espacio verde más cercano. Registren diferentes especies de aves, utilizando la cámara. Si conocen los nombres de las especies, anótenlos en sus cuadernos o carpetas de viaje.
- Tomen fotos de distintos tipo de árboles y armen una colección. Listen los nombres de aquellas especies que reconozcan y si encuentran algunas de las que existen en el Parque Nacional Chaco señálenlas con un color.

## COLONIA BENÍTEZ

—¿Ya llegamos? ¿Estás estacionando Chaco? ¡Me desprendo el cinturón y estaré lista para bajar!

—Haremos un recorrido por esta hermosa localidad, que está ubicada muy cerca de la ciudad de Resistencia y de las costas del río Paraná, lo que la hizo muy importante para la llegada de los inmigrantes, a través del río, en el pasado.

Llegamos a la Reserva Natural Educativa Colonia Benítez. Me contaron que aquí cerca también se encuentra una estación experimental del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA). Las personas en esta tierra se dedican a la horticultura, destinada a satisfacer las demandas internas de los habitantes del Gran Resistencia.

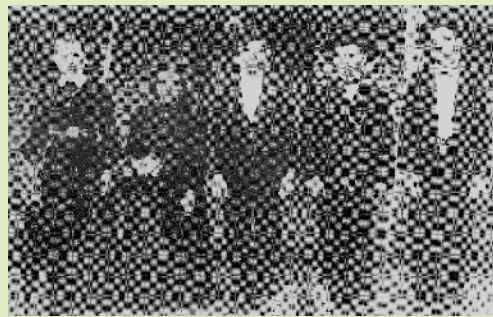
Lo fascinante de esta ciudad es su antigüedad. Comenzó cuando los hermanos Félix y Manuel Benítez iniciaron la actividad agrícola en 30 mil hectáreas de la zona. En 1888, se constituyó la Colonizadora Popular, la empresa de los hermanos Benítez que se encargaría de la ubicación de los agricultores y que duraría hasta 1894, cuando se procedió a su liquidación. Su administrador era Juan Manuel Rossi, propietario de una fábrica de aceites en La Liguria, Resistencia. Fue Rossi quien hizo las gestiones para la llegada de un gran número de franceses, además de italianos, austríacos y españoles que trabajarían en la fábrica.



Colonia Benítez, como otras ciudades y colonias, nace como consecuencia de un proceso inmigratorio que se produjo en toda la provincia.



Los inmigrantes de origen europeo poblaron la provincia del Chaco entre los años 1914 y 1947. La mayoría de los inmigrantes españoles e italianos llegaron a la provincia hasta 1920. Después de ese año comenzaron a llegar desde el este de Europa. Una de las formas de congregarse y organizarse en comunidad fue a partir de la fundación de sociedades de socorro mutuo, clubes, escuelas e iglesias. Los nuevos habitantes tuvieron que adaptarse a las condiciones ambientales difíciles, muy diferentes a los climas y costumbres de donde provenían.



Los inmigrantes europeos contribuyeron a la creación de escuelas, bibliotecas y a la edición de periódicos de las diversas comunidades.

La provincia de Chaco puso en práctica dos sistemas de colonización agrícola: la indirecta, a cargo de empresarios, y la directa, a cargo del Estado. En esta, cada familia de colonos recibía un lote de 50 hectáreas. Esto no sólo alentó la llegada de los inmigrantes europeos, sino también de comunidades de países limítrofes y provincias vecinas, que se sumaron a las que ya existían. Otros factores que favorecieron el crecimiento poblacional y económico del Chaco fueron el ferrocarril, el cultivo del algodón y las políticas de integración de los pueblos indígenas.

### Para saber más



¿Quiénes eran los colonos? Fueron aquellos inmigrantes y criollos que, beneficiados con una parcela de tierra, se dedicaron a la actividad agrícola.

#### Desmotadora:

Máquina que separa rápida y fácilmente las fibras de algodón de sus semillas. Además, está equipada para remover materias extrañas, humedad y otros contaminantes que reducen significativamente el valor comercial de la fibra.

El progreso de Colonia Benítez es producto del intenso trabajo de las y los colonos, que permitió el rápido crecimiento de su economía. La colonia llegó a tener dos fábricas para la industrialización del quebracho, un ingenio azucarero y una importante actividad ganadera. Pero la actividad insignia, que dejó huella en muchas generaciones hasta nuestros días, es la agricultura, en especial el cultivo del algodón que necesitó –para su procesamiento– la instalación de una desmotadora.

Para comprender el significado que tiene el algodón para las chaqueñas y los chaqueños, déjenme que les cuente la Leyenda del Algodón que pertenece al pueblo Toba:



En lejanos tiempos, en el Gran Chaco, los indígenas eran felices. No se conocían las estaciones porque no había cambios de clima, ni fenómenos atmosféricos. En esa armonía y felicidad brindaban todos sus tributos a Naktánoón (el bien). Esta actitud puso furioso a Nahuet Cagüen (el mal) que vivía en las tinieblas, quien para vengarse y calmar su ira creó a Nomaga (el invierno). Satisfecho de su obra se dirigió al pueblo indígena diciendo:

— ¡Ja, ja, ja, morirán de frío! Mi nuevo servidor los hará padecer y se les helará la sangre en las venas. El sol no brillará en el cielo chaqueño. Un perpetuo nublado cubrirá la tierra. El invierno será helado y dañino. La naturaleza irá pereciendo. Los indígenas gritarán y se retorcerán implorando a Naktánoón que les dé calor y castigue a Nahuet Cagüen.

Fue entonces cuando cuatro embajadores: el palo borracho; la planta del patito; el picaflor; la viudita; que eran los preferidos y los más escuchados,

suplicaron al Bien que derramara calor sobre la tierra.

Compadecido el Bien, los convierte en una flor, la flor del algodón (Gualoq) que tiene de cada uno un atributo: El calor de la planta del patito. El capullo, como el palo borracho. La bandada: del picaflor. La blancura de la viudita. Despejado el cielo de nubes, la flor (Gualoq) llega a la tierra y se abre, mientras siguen resonando los tambores, y las semillas vuelan y vuelan y, al caer, nuevos algodones nacen... y semillas... y nuevos algodones, hasta que todo el territorio se cubre de blanco. El urunday se hace telar para tejer la hebra suave del algodón convirtiéndola en túnicas blancas que cubren a los indígenas dándoles calor. El canto se eleva. El bien ha vencido. Ante todo lo acontecido, Nahuet Cagüen, enfurecido nuevamente y en un último intento, maldiciendo, se convierte en “Lagarta rosada”, plaga del algodón.

### Actividad 5

- Sobre la base de lo que leyeron en la leyenda, describan las cualidades o poderes de los dioses de los indígenas.
- ¿Qué buscaban el palo borracho, la planta del patito, el picaflor y la viudita?
- Expliquen cómo surge el algodón, según la leyenda.
- Mencionen las transformaciones que acontecen en este relato.
- Definan a la “Lagarta rosada” a partir de la información que brinda el relato.
- Definan a la “Lagarta rosada” desde el punto de vista de la ciencia. Una pista: incluyan la palabra plaga en la definición.
- Expliquen por qué el algodón es llamado también Gualok. ¿Qué denominación les agrada más? ¿Por qué? Fundamenten sus preferencias. Registren sus respuestas en sus cuadernos o carpetas de viaje.

—Es muy interesante, amigo Chaco, el modo en que los pueblos indígenas explican el origen del algodón, ¡cómo me gustaría ver un campo sembrado!

—En el pasado, Yurumí Sulaj, el algodón fue uno de los cultivos más importantes de la provincia. Hoy se continúa sembrando, pero en menor escala. Sigamos avanzando...

## RESISTENCIA, LA CIUDAD DE LAS ESCULTURAS

¡Resistencia es asombrosa! Al llegar a la ciudad, nos reciben unas enormes y silenciosas amigas: las esculturas.

Una de las más bellas es el Monumento a los Inmigrantes. Seguramente mi amiga Yurumí Sulaj y ustedes se preguntarán, ¿por qué es tan importante para la cultura chaqueña? Cuenta la historia que esta obra recuerda la llegada de los primeros inmigrantes italianos a la ciudad, hombres y mujeres que modificaron el paisaje y la cultura que existía hasta el momento.

La ciudad de Resistencia fue fundada en 1878 por Decreto del Gobierno Nacional sobre la base del Paraje San Fernando, un asentamiento forestal habitado desde mediados del siglo XIX, al que se sumó el primer contingente de inmigrantes que formaron la primera colonia agrícola del Chaco. En 1884 fue declarada Capital del Territorio Nacional del Chaco. En las décadas posteriores se transformó rápidamente en una de las urbes más pobladas del NEA, gracias a las vías de comunicación que le otorgan el Río Paraná y las vías del ferrocarril, con un marcado sesgo industrial que fue perdiendo en las últimas décadas del siglo XX.

Pero les confieso, que una de las esculturas que más me cautiva es la de mi hermana Luperca. Ya les cuento el motivo.

La escultura de la loba Luperca fue donada por los miembros de la comunidad italiana de Resistencia en 1890. Esta comunidad de inmigrantes obsequió la obra en agradecimiento a la hospitalidad de la ciudad y del territorio del Chaco, y en memoria de las familias que en los años 1878 y 1879 llegaron al paraje San Fernando. Pero mi afecto especial obedece a la historia de amor que encierra la escultura. Ella recrea el momento en

que una loba amamanta a dos niños, llamados Rómulo y Remo. La loba los alimenta y protege. Gracias a su gesto, los hermanos sobreviven y, se-

gún la leyenda romana, llegan a convertirse en los fundadores de Roma, la actual capital de Italia.

Otra escultura cercana a mi corazón es la del perro Fernando. Su nombre aparece dando la bienvenida a todas las personas que ingresan a la ciudad de Resistencia. De él podría contarles muchas cosas, la principal es que fue muy amado mientras vivió, tanto que se convirtió en una leyenda urbana.

### Para saber más

Hay dos tipos de leyenda: la urbana y la tradicional. Resistencia también alberga leyendas que pueden definirse como urbanas. Este tipo de relatos, de tradición oral, al igual que la leyenda, están compuestos en parte por hechos reales, pero distorsionados o exagerados y mezclados con hechos ficticios. Estas historias han trascendido sus lugares de origen a través de las redes sociales y otros medios de comunicación.

Para que conozcan la historia de este perro tan especial para Resistencia, las y los invito a que lean el relato que le dedicó el historiador Felipe Pigna:

### La Resistencia de Fernando

En la década de 1950, la ciudad de Resistencia ya disfrutaba de la vida cultural de la que sigue orgullosa. Comenzaba a ser la capital de las esculturas que adornan sus calles y ya brillaba El Fogón de los Arrieros, la creación de Aldo Boglietti, especie de museo surrealista y refugio de artistas provenientes de todos los rincones del país.

Allí puede verse, en medio de una valiosa pinacoteca, que incluye obras de Emilio Pettorutti y Raúl Soldi, la más completa colección de fotografías de Fernando, uno de los personajes más notables de la historia de la capital chaqueña, sobre todo porque se trata

de un perro callejero, un cuzquito, como dice la gente, unos de los pocos canes, por no decir el único, que tiene dos monumentos en una misma ciudad. Era blanco lanudo y extraordinariamente astuto. Era el perro del músico Fernando Ortíz, quien le dejó como herencia, antes de partir de este mundo, mucho cariño, el alma de bohemio, un notable oído musical —adquirido en las noches de concierto que se prolongaban hasta el día— y su nombre. Fernando quedó “huérfano” y de a poco fue adoptado por toda la ciudad. Acompañaba la soledad de los abuelos, endulzaba la amargura del abandono de los chicos que como

Pertile



Pertile



Una de las esculturas de Fernando en la ciudad de Resistencia. Está ubicada frente a la Casa de Gobierno de la provincia del Chaco.

Fundación Contexto Litoral





él tenían a la calle como toda casa. Su día arrancaba tempranito en el despacho del gerente del Banco Nación, donde desayunaba café con leche con medialunas. A veces prefería el mismo menú en el bar Sorrocabana. Para almorzar elegía El Madrileño, donde tenía asignado su lugar preferencial. Se lo podía ver en las tardes por la plaza San Martín a la sombra de los árboles huyendo del calor profesional de Resistencia. Al atardecer, frecuentaba los ateliers de artistas como el pintor René Brusseau o los escultores Víctor Marchese y Juan de Dios Mena.

Algunas noches Fernando elegía una fiesta y entraba con todos los honores porque los dueños de casa consideraban de buen augurio la presencia del perrito. Otras, iba a algún concierto, se sentaba cerca del piano y, como su colega de la Víctor, escuchaba con atención y paraba molesto la oreja ante una pifia del ejecutante.

Contaba Luis Landriscina: "Fernando era un perro que era de todos y de nadie, pero fundamentalmente de todos. Todos lo cuidaban, pero él se cuidaba solo. Tenía destellos de inteligencia, que eran sobresalientes, como ir a hacer solo la cola cuando había vacunación. No tenía dueño que lo llevara, y se vacunaba. Iba al Sorrocabana, y si en esa mesa alguien

hacía un comentario agresivo contra Fernando, nunca más volvía adonde estuviera esa persona. Eso me lo contó gente que lo trataba y lo quería mucho a Fernando. En El Fogón de los Arrieros lo distinguían porque si venía un concertista, había siempre alguno de estos energúmenos que se ponen a hablar o toser; entonces el perro cruzaba la pista y se le ponía al lado, como diciendo 'vos sos el que hablaste'. Bueno, ese tipo de cosas. La gente no lo puede creer".

El 28 de mayo de 1963 fue un día muy triste para Resistencia. Un automovilista atropelló a Fernando y lo dejó tendido en el pavimento. Al día siguiente miles de personas se encolumnaron detrás del cajoncito que contenía los restos del perrito, que tanto amor había repartido sin pedir nada o casi nada, que lo quieran. Iban rumbo a la puerta de El Fogón de los Arrieros, donde fue enterrado. Allí se levantó uno de los monumentos; el otro, obra de su amigo Marchese, fue erigido en la vereda de la Casa de Gobierno, para que nadie se olvide de Fernando, para que los chicos le pregunten a sus abuelos: "¿quién es este perrito tan importante que tiene dos estatuas? ¿Un perro prócer?".

Felipe Pigna

Fuente: [www.elhistoriador.com.ar](http://www.elhistoriador.com.ar) (adaptación).

#### Actividad 4

- Luego de leer la definición sobre la leyenda urbana y el relato de Felipe Pigna expliquen por qué creen que Fernando se habrá convertido en leyenda. Enumeren al menos tres razones en relación con la información que les brindan los textos anteriores.

Fernando fue tan famoso que después de su muerte fue homenajeado por músicos y artistas como el cantautor Alberto Cortez, quien le dedicó esta canción:

#### Callejero (fragmento)

Era callejero por derecho propio;  
su filosofía de la libertad  
fue ganar la suya, sin atar a otros  
y sobre los otros no pasar jamás.

Aunque fue de todos, nunca tuvo dueño  
que condicionara su razón de ser.  
Libre como el viento era nuestro perro,  
nuestro y de la calle que lo vio nacer.

Era un callejero con el sol a cuestas,  
fiel a su destino y a su parecer;  
sin tener horario para hacer la siesta  
ni rendirle cuentas al amanecer.

Era nuestro perro y era la ternura,  
esa que perdemos cada día más  
y era una metáfora de la aventura,  
que en el diccionario no se puede hallar.

Digo "nuestro perro" porque lo amamos,  
lo consideramos nuestra propiedad  
y era de los niños y del viejo Pablo  
a quien rescataba de su soledad. [...]

Autor: Alberto Cortez



#### MUSEO DEL HOMBRE CHAQUEÑO

Continuamos nuestro camino por Resistencia y llegamos al Museo del Hombre Chaqueño "Profesor Ertivio Acosta", lugar en el que se preserva el patrimonio tangible e intangible vinculado a la historia y cultura del pueblo del Chaco.

¿Qué hay en un museo? Si aún no han visitado ninguno, les cuento: un museo es ese lugar mágico que nos despierta la actitud curiosa para disfrutar y descubrir cosas nuevas y bellas que hasta el momento no conocíamos. Es el hogar de muchos objetos, utensilios, atuendos, restos arqueológicos que nos conectan con parte de la historia y la cultura de la región. Aquí, en el Museo del Hombre Chaqueño "Profesor Ertivio Acosta", existen muestras permanentes sobre los pueblos indígenas, los criollos, la inmigración regional y europea, la historia institucional del Chaco y los procesos de explotación forestal y algodonera. El museo también expone información sobre mitología guaraní y los duendes protectores de la naturaleza.

Turismo Chaco



El Museo del Hombre Chaqueño cuenta con una sala de mitología guaranítica, la biblioteca Miranda Borelli y un Área de Investigaciones Históricas.

Mis abuelos me enseñaron que para sobrevivir en el monte, además del olfato, es importante aprender a mirar para ver los peligros en los distintos momentos del día. De la misma manera, cuando se visita un museo hay que aprender a mirar para apreciar la belleza o el valor de los objetos, los murales, las pinturas que allí se muestran. La clave principal para esta aventura es caminar contemplando, mirando con mucha atención aquello que va apareciendo a nuestro alrededor.

Antes de entrar al museo, mis ojos quedaron atrapados por la belleza de los murales. El primer mural que llamó mi atención fue el de tres cuerpos inmensos de un color tostado y de una mirada penetrante, que finalizan con la inscripción de tres nombres en grandes letras: Qom, Moqoit y Wichí. En mi interior, la imagen me transportó a una melodía que alguna vez escuché durante mis días en el monte, la letra de esa melodía, acompañada del ritmo del tambor, decía así:

Indio Toba (fragmento)

Indio Toba,  
sombra errante de la selva  
pobre toba reducido,  
dueño antiguo de las flechas.  
Indio Toba,  
ya se han ido tus caciques,  
tus hermanos chiriguano,  
abipones, mocovíes.  
Sombra de kokta y noueto,

viejos brujos de los montes,  
no abandonen a sus hijos,  
gente buena, gente pobre.  
Indio Toba,  
el guazuncho y las corzuelas,  
la nobleza del quebracho,  
todo es tuyo y las estrellas. [...]

Letra: Félix Luna  
Música: Ariel Ramírez

Definitivamente toda esta experiencia aceleró mi deseo por sumergirme en el mundo y en la historia de las primeras comunidades del Chaco, para conocer y comprender los orígenes de los pueblos, además de la convivencia de estas familias con los criollos e inmigrantes. Me pregunto, ¿cómo lograron convivir culturas tan diferentes?

NUESTROS PUEBLOS INDÍGENAS

Comencemos por los primeros pobladores del Chaco. ¿Saben por qué se llama pueblos originarios a los pueblos indígenas? Porque habitaron y habitan el territorio que hoy es Argentina desde antes de la llegada de las comunidades criollas e inmigrantes, como dueños y habitantes originarios de estas tierras.

Los investigadores agruparon a estos pueblos en dos grandes familias lingüísticas: maticos maticuayos y guaycurúes, porque hablaban lenguas con características propias y tenían costumbres y modos de vivir similares. Todos eran pueblos nómades. Se trasladaban de un lugar a otro para cazar, pescar y recolectar frutos y miel silvestre.

Dentro de la familia matico maticuayo se incluye a los wichí (llamados despectivamente maticos), los chulupíes y los chorotes, quienes habitaron a orillas del curso medio y superior de los ríos Bermejo y Pilcomayo, en la zona del Chaco Occidental, árido y seco.

La familia lingüística de los guaycurúes comprende a los qom (tobas), los pilagás, los moqoit (mocovíes) y los abipones. Se ubicaron en el Chaco húmedo oriental y en el norte de la actual provincia de Santa Fe. Los pueblos indígenas que hoy viven en la provincia del Chaco son los qom, los moqoit y los wichí. Hace once años, El 14 de julio de 2010, la Cámara de Diputados del Chaco sancionó una ley que declaró oficiales las lenguas qom, wichí y moqoit.

Este reconocimiento es importantísimo, porque las culturas y lenguas de estos pueblos seguirán vivas mientras sus hombres y mujeres mantengan viva su lengua, sus tradiciones y sus costumbres.

Esta ley establece además que el Poder Ejecutivo de la provincia del Chaco, a través de los Ministerios que correspondan y el Instituto del Aborigen Chaqueño, propenderá al reconocimiento efectivo, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de estos pueblos. También dispone que en todos los ámbitos del Estado Provincial es obligatorio que se traduzcan todos los carteles identificatorios a las lenguas qom, moqoit y wichí.

¡Chicas y chicos!  
Recuerden que juntos  
ya hemos leído sobre  
los hermanos wichí en la  
sección donde conocimos  
Formosa.





## PUEBLO QOM



Ana Carolina Hecht

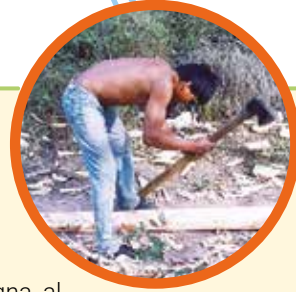
El término qom es la autodenominación de quienes pertenecen a este pueblo, que durante muchos años fue denominado despectivamente toba. Esta palabra deriva del guaraní *tova* –que significa cara–. De esta manera, toba fue un nombre peyorativo que las tribus guaranílicas le asignaron a Pueblo Qom por su costumbre de raparse las cejas y el cabello en la parte frontal de la cabeza. Por esta misma razón, los españoles los llamaron frentones. Además, qom alude a quienes hablan una misma lengua, comparten una misma cosmología y forma de vincularse con el entorno.

Actualmente los qom viven en comunidades rurales, urbanas y periurbanas (a las afueras de las ciudades) en las provincias de Formosa y Chaco. En Chaco, están asentados mayormente en comunidades en el centro de la provincia, en las cercanías del río Bermejo, en la zona de El Impenetrable y también en las afueras de la ciudad de Resistencia.

Para los qom el mundo comprende la tierra, las profundidades del agua y el espacio celeste. Para ellos, estas dimensiones están pobladas por una gran diversidad de seres que inciden en la vida y en la muerte de los seres humanos. Es por eso que creen que para habitar este mundo es necesario cultivar el valor del compartir o la reciprocidad entre las personas. Así, los alimentos recolectados (la presa, la miel, los frutos) o el dinero obtenido por un trabajo realizado, se comparten entre quienes conforman el hogar. Para los qom estas actitudes de generosidad, agradecimiento y compasión no sólo rigen las relaciones entre los humanos, sino también las que se establecen con los animales y los espíritus encargados de protegerlos de los excesos.

Los miembros de este pueblo creen que, después de pedir humildemente a los espíritus –dueños de los animales y las plantas– estos les entregan las presas, de la misma manera que algunos hombres comparten sus bienes con los más necesitados. El monte, el río, los animales y las plantas resultan para los qom mucho más que recursos naturales. Son seres cargados de vitalidad, conciencia y emociones que determinan, junto con otras personas (indígenas y no indígenas), la vida y la muerte de los seres humanos.

## PUEBLO MOQOIT



Sixto Giménez Benítez

El término moqoit designa al pueblo que antiguamente en castellano era llamado mocoví. Esta autodenominación obedece a una necesidad de reivindicación cultural de la propia comunidad.

Actualmente, habitan en zonas rurales, barrios urbanos y periurbanos del suroeste de la provincia del Chaco y en el centro y norte de la provincia de Santa Fe. También hay presencia de esta comunidad en Corrientes, Entre Ríos y Buenos Aires.

Las familias o parte de ellas suelen visitarse por largos períodos de tiempo, y generan un intercambio intenso entre el campo, los pueblos y las ciudades. La familia numerosa sigue siendo la unidad social básica de las comunidades, y la alianza entre familias constituye el eje de la vida política y social de los moqoit.

Los miembros de este pueblo consideran que comparten el mundo con seres más poderosos que ellos. Es por eso que tienen el propósito de conocer las mejores formas de vincularse con estos seres y con los sectores del universo que cada uno de ellos domina, porque constituyen la fuente de las habilidades que necesitan para la supervivencia de la comunidad.

Para los moqoit el mundo está constituido por tres capas: el cielo o *piguim*; la tierra, donde viven los humanos o *laua*; y el inframundo; todos unidos o vinculados por un gran árbol llamado *Nalliagdigua*. Estas capas se conectan a través de un río, un camino, un árbol o un gigantesco torbellino, que funcionan como vías de comunicación o rutas por donde circulan la fecundidad, la abundancia, los bienes, etc. Para este pueblo los seres que habitan el espacio celeste son poderosos y su brillo constituye una manifestación corporal de ese poder; tal es el caso del brillo de las estrellas y otros astros.

Los objetos que una persona encontraba en el monte o en el campo eran concebidos por los moqoit como objetos de poder –*nqolaq*– o presencia de un ser poderoso, y proporcionaban suerte, bendición o favores. Por ello, los fragmentos de huesos, cuernos u otros objetos hallados por los antiguos moqoit eran usados como talismanes. De la misma manera, los meteoritos, al ser objetos extraños para una zona carente de rocas como la llanura chaqueña, fueron incluidos en la categoría de *nqolaq*.

Hoy en día las familias pertenecientes a los pueblos Qom y Moqoit no viven exclusivamente del monte y sus recursos. Las comunidades están asentadas en una pequeña fracción del extenso territorio en el que antiguamente vivían. A pesar de esto, el monte, los campos, los ríos y las entidades que allí habitan (animales, plantas y no humanos) son centrales en la experiencia actual de los qom y los moqoit y en la memoria de los ancianos.

**Criollo:** Persona nacida y criada en América pero que descende de europeos.  
**Nómada:** Alude a un individuo, una tribu o un pueblo carente de un lugar estable para vivir y dedicado especialmente a la caza y al pastoreo.  
**Sedentario:** Característica de un pueblo o tribu que se dedica a la agricultura, asentado en algún lugar, por oposición al nómada.

### Para saber más



¿Por qué los pueblos indígenas dejaron de ser nómades y se convirtieron en sedentarios?

Las comunidades indígenas fueron forzadas a instalarse de forma sedentaria en asentamientos agrícolas y a trabajar en obrajes madereros e ingenios azucareros desde el Siglo XIX, cuando fuerzas militares ocuparon y conquistaron el territorio que les pertenecía originariamente. También, la labor de misiones religiosas y la conformación de reservas estatales, con el propósito de enseñarles tareas agrícolas relacionadas con las actividades de los colonos, modificaron las costumbres autóctonas.

Después de todo lo que le aprendimos sobre los pueblos indígenas de mi región llegamos a la sala de los inmigrantes del Museo del Hombre Chaqueño. Nuevamente las imágenes de esa habitación me conectan con otro de los murales que ya había visto en la entrada del museo. El mural representa la escena de una familia, una pareja y sus dos hijos, descendiendo de un barco. El pelaje se me eriza porque las fotografías y los objetos que allí se encuentran parecen tocarme o llamarme con su sola presencia.

En esta ocasión, me cautivan unos ojos azules que sobresalen de una vieja fotografía. Es una anciana. Debajo de la foto se lee una inscripción que dice: La Oma. Al parecer, esta mujer fue muy importante para las personas venidas del otro lado del mar, tanto, que le han hecho una canción:



**Oma:** esta palabra pertenece al idioma alemán y significa abuela.

**La Oma (fragmento)**

La Oma es una mujer  
de setenta y pico de años  
vive en el norte chaqueño  
cerquita de San Bernardo.

Tiene los ojos azules  
como el agua de los mares  
porque vino de muy lejos  
y al río le dio su sangre.

Hay que entrar por las picadas  
para llegar a su rancho  
de barro y apuntalao

con quebracho colorao  
lleno de árboles el patio  
y herramientas de trabajo  
una volanta, un arao  
y el paisaje del Chaco.

La Oma es feliz con poco  
digamos mejor con nada  
la Oma era rubia y se ve  
que era linda alemana. [...]

Autores: Daniel Altamirano  
y Pedro Favini.

¡Cuánto hemos aprendido de todo lo visto y leído! No podemos dejar que se pierdan las historias de vida y el patrimonio cultural de las personas –indígenas, criollas, inmigrantes europeas y no europeas– que construyeron este lugar del mundo llamado Chaco. Por eso les propongo repasar nuestros cuadernos de viaje, el mío y el de ustedes.

**Actividad 5**

Para seguir aprendiendo releen la visita al Museo del Hombre Chaqueño y luego:

- Busquen información sobre los hechos históricos que dieron lugar al origen del nombre de su pueblo o ciudad y describan qué rasgos culturales poseen sus habitantes.
- ¿Existen en sus familias descendientes de inmigrantes europeos o de otros lugares del mundo, pueblos indígenas, criollos o personas que nacieron en algún país latinoamericano o de otro continente? Escriban una breve historia respecto del origen de los integrantes de sus familias.

Y nos vamos despidiendo del museo con los versos de los compositores chaqueños Miguel Ángel Bernard y Cayetano (Cayé) Gauna que reúnen, en la letra y en la música de su poesía, la experiencia de vivir el Chaco, a través de sus frutos, sus cielos y sus estaciones:

**Majestuoso Chaco (Fragmento)**

Luces y estrellas lejanas ... Se encienden cielos de plata.  
Entre sus bosques florecen ... Las algarrobas y el tala. (Bis)  
El verde de tus aromos ... Adornan este paisaje.  
Se juntan con el chañar Y los rojizos cardales. (Bis)  
El majestuoso Bermejo ... Viajero de mil batallas  
Baña las costas chaqueñas Y se abraza al Pilcomayo. (Bis)  
El silencio sepulcral ... Despierta al duende del monte  
Aullidos del aguará Y el suave viento del norte. (Bis)

Letra: Miguel Ángel Bernard  
Música: Cayetano Gauna

**Biografía****Miguel Ángel Bernard**

Nació en Pampa del Indio, provincia del Chaco, el 11 de febrero de 1965. Desde muy temprana edad transitó el camino de la música. A los 15 años integró el conjunto folclórico Chaco Tres. Músico de pueblo, ha llevado estas raíces chaqueñas a todo el país. Ha creado innumerables canciones, la mayoría de ellas a la geografía chaqueña, su paisaje, su gente y las costumbres del pueblo. Se desempeñó 27 años como docente en escuelas indígenas de la zona y durante su amplia trayectoria, se ha manifestado como un defensor de la cultura y la música qom.

**A orillas del Arazá (fragmento)**

La luna muestra su carita enharinada  
Sobre el oscuro altar de siembra del sauzal.  
Los camalotes se asemejan a jangadas  
De esmeraldas enlutadas  
Que desangra el Arazá.

El sabalaje va arribando rumbo al norte  
Por la bailanta del veril han de pasar  
Si hasta la luna, es una inmensa mojarra  
Entre cardumen de estrellas  
Que mi canto ha de enredar.

Un trago amargo de este mate de recuerdos,  
Traerá sonrisa del amigo que no está,  
Es el señuelo tintineante de las horas  
Que me pinta otras auroras  
A orillas del Arazá.

Letra: Marta Quiles  
Música: Cayetano Gauna

**Biografía****Cayetano (Cayé) Gauna**

Músico e instrumentista chaqueño. Autor, compositor de proyección nacional. Nació en Colonia Benítez (Chaco), en el Paraje La Mora, el 7 de agosto de 1949. Su padre –ferroviario– le enseñó a ejecutar la guitarra desde los doce años, haciéndolo con el "temple del diablo". Entre sus maestros, reconoce las enseñanzas de Hermes Rómulo Peressini. Su carrera profesional se inicia en la década del sesenta, cuando integra grupos de rock. De manera simultánea, trabaja como acompañante de solistas folclóricos. Compuso y musicalizó más de doscientos temas junto a Roberto Rodríguez, Zito Segovia, Carlos Báez Salcedo, Aldín Mitre, Bosquín Ortega, Catalino Insaurralde, Raúl Zalazar y Lino Mancuello, entre algunos poetas chaqueños.





De Resistencia no parto sin antes registrar en el cuaderno de viajes estas canciones que pintan como en un lienzo algunos rasgos esenciales de esta hermosa provincia. ¿Me ayudan?

### Actividad 6

- Lean e interpreten las canciones que acaban de conocer. ¿Con qué características de la provincia del Chaco se relacionan? ¿Con qué otras imágenes asocian ustedes la descripción de Chaco que se hace en estas canciones?
- Expliquen el título de la primera canción: "Majestuoso Chaco". Para ello tengan en cuenta las relaciones entre este título y cada verso de la obra.
- Expliquen los siguientes versos de "A orillas del Arazá": "Los camalotes se asemejan a jangadas/De esmeraldas enlutadas". Fundamenten por qué constituyen una metáfora.
- ¿Cómo les parece que es la relación del hombre chaqueño con los paisajes y la gente de su tierra? Tengan en cuenta las emociones y sentimientos que atraviesan los paisajes y lo que se describe en cada canción.

Registren sus respuestas en sus cuadernos o carpetas de viaje.



—¡La pucha, Chaco! ¿Podré alguna vez escribir como estos poetas? El alma del monte chaqueño les brota en forma de versos.

—¿Qué te parece si al son de estas canciones nos encaminamos hacia la Isla del Cerrito, Yurumí Sulaj?

—¡Dale, allá vamos!

## ISLA DEL CERRITO

Llegamos a la isla, nuestro punto de llegada. El sonido del Aguará Bus irrumpe en el profundo silencio de la siesta. Mientras ingresamos, Yurumí Sulaj y yo nos preguntamos por qué se llamará Isla del Cerrito. El pequeño cerro sobre el que se emplaza la Capilla Virgen del Pilar (1928) nos brinda la respuesta. El cerro se alza entre 15 y 20 metros sobre el nivel del río, entre un complejo de lagunas y lugares anegables que forman la margen derecha de los ríos Paraná y Paraguay.

La capilla está rodeada de palmeras pindó, guayabos y naranjos, con especies propias de la selva de ribera, un poco diferente al paisaje desde donde iniciamos esta aventura. En la punta norte de la isla se observa la confluencia de los ríos Paraná y Paraguay. En el mapa es posible ver que Chaco se extiende por el Paraná y conecta con la provincia de Corrientes.

El municipio de la isla abarca también las islas Guascara, Brasilera y Bosnia en el río Paraná, y las islas Mborebí y Carpincho, en el riacho Ancho.



### ¿QUÉ TESOROS ESCONDERÁ LA ISLA?

Su principal riqueza consiste en el patrimonio histórico que representa. Su estratégica ubicación la hizo formar parte de numerosos sucesos importantes. Entre ellos, se destacan su participación en la Guerra de la Triple Alianza y el haber sido cabecera de las autoridades del Territorio Nacional del Gran Chaco. También, durante buena parte del siglo XX —hasta los años sesenta— fue el albergue del primer gran leprosario del país: el hospital Maximiliano Aberastury, considerado un centro modelo para el tratamiento de enfermos de lepra.

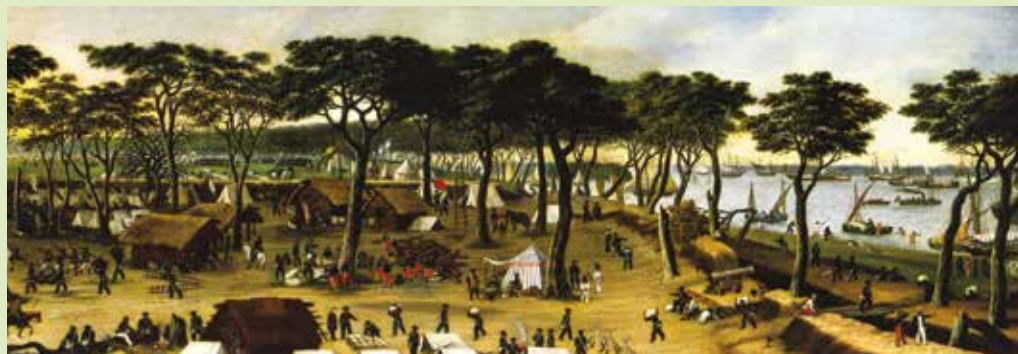
### Para saber más

¿Saben qué es la lepra? Es una enfermedad infecciosa crónica, que actualmente es curable, que afecta principalmente a la piel, los ojos, la nariz y los nervios periféricos. La lepra puede curarse en un plazo de entre seis y doce meses con un tratamiento compuesto por varios fármacos. Pero no siempre fue una enfermedad tratable. Por ello se crearon centros especializados para atender y acompañar a las personas que padecían esa enfermedad.

El leprocomio funcionaba en 16 edificios que cubrían una superficie total de 9.277 m<sup>2</sup>. El Gobierno Nacional hizo las edificaciones en la zona más alta de la isla, y alrededor de ellas fueron instalándose los pobladores urbanos, en su mayoría familiares de los enfermos o enfermos recuperados. Cuando el hospital se retiró, en el año 1968, las instalaciones se restauraron con nuevos fines y comenzó a promocionarse la isla como un centro turístico, actividad que se sostiene hasta hoy.

### ¿PERO QUÉ FUE LA GUERRA DE LA TRIPLE ALIANZA?

La Guerra de la Triple Alianza fue un sangriento conflicto bélico que tuvo lugar entre los años 1865 y 1870, en el que Argentina, Uruguay y Brasil se enfrentaron a Paraguay. La contienda se inició cuando, en 1863, un grupo comandado por el general Venancio Flores derrocó al gobierno de Uruguay, aliado del Paraguay en la región. Esta acción fue apoyada por Brasil, que invadió el territorio uruguayo, lo que tuvo como respuesta la intervención de Paraguay que, en defensa del gobierno depuesto, le declaró la guerra a Brasil. El gobierno argentino se declaró neutral al principio, pero en 1865 se unió a Uruguay y Brasil al firmar el Tratado de la Triple Alianza.



Obra del pintor Cándido López sobre la Guerra de la Triple Alianza. López fue soldado y cronista. Durante la contienda, realizó bocetos que luego se convirtieron en óleos en los que se observan escenas de este conflicto bélico.

La Isla del Cerrito fue una de las bases navales de los aliados, y los principales enfrentamientos se dieron en esta zona, donde confluyen los ríos Paraná y Paraguay. En la actualidad, su museo atesora los vestigios, las huellas y la memoria de lo acontecido en la cruda guerra, y resguarda los testimonios materiales hallados en las arenas de sus playas durante las bajantes del río, que forman valiosas colecciones tanto por su cantidad como por su calidad.

¡Me siento muy feliz! Culminamos en esta bella isla el trayecto que durante tanto tiempo esperé hacer, visitando cada uno de los puntos que señalé en mi mapa. Recorrimos y conocimos a la población chaqueña. ¡Ahora seguimos aprendiendo, retomando todo el camino recorrido!

### Actividad 7

- Si tienen la oportunidad, visiten un museo o una casa de la cultura en sus ciudades o localidades. Registren objetos, imágenes y documentos que aparecen en ellos y que cuentan algo de su identidad.
- Imaginen que dos niñas o niños que viven en diferentes zonas del Chaco (uno en el campo y otro en la ciudad) intercambian cartas. ¿Qué podrían contar sobre sus vidas? Escriban la carta de cada uno de ellos. Para disparar la escritura pueden tener en cuenta lo que fueron leyendo en las distintas aventuras vividas en Chaco.
- ¿Se animan a escribir un poema o una canción sobre su provincia? Para ello, realicen tres listas de al menos cinco palabras en relación con: objetos queridos, sensaciones, seres vivos que representan o simbolizan a sus provincias. Con ellas, escriban un texto que rememore o evoque lo más bello o lo que más los conmueve de sus lugares de origen. Para darle musicalidad a sus creaciones, pueden construir un instrumento autóctono (tambor, palo de lluvia, sonajero de uñas de pezuñas, sonajero de calabaza).

Amigas y amigos hasta aquí hemos transitado los caminos de mi hermosa provincia. Si un día visitan Chaco, me encontrarán en mi hogar, el Parque Natural Provincial Fuerte Esperanza, porque si algo no nos falta es eso, esperanza. Allí estaré entre los lapachos en flor, las lagunas y los esteros. Confío en que esta aventura vivida les haya permitido construir nuevos conocimientos acerca de la provincia que habito y que quizás, en una próxima oportunidad, sea yo quien pueda leer de ustedes nuevas páginas de sus cuadernos de viaje.

¡Pero ahora sigo viaje! Y no voy solo, me acompaña mi amiga Yurumí Sulaj. Juntos cruzaremos el Paraná para ver qué nuevos lugares y experiencias nos aguardan.



—¡Vení, Yurumí Sulaj, subite a la canoa, que la cálida brisa que acaricia el Paraná nos arrullará hasta llegar a las doradas arenas de las costas correntinas!



# CORRIENTES

Silvina Frydlewsky - Ministerio de Cultura de la Nación.



# CORRIENTES SOÑADORA



¡Hola! ¡Eguahé porá (Bienvenidos) a Corrientes, chamigo (amigos)! Yo soy Anahí. Mi nombre proviene del idioma guaraní. Hace muchísimos años, protagonicé una historia de lucha que quedó en la memoria del pueblo guaraní. Esa historia fue tan importante que quedé inmortalizada en una leyenda que más adelante les voy a contar.

Estoy a la orilla del río Paraná esperando a Chaco y Yurumí Sulaj. Les cuento que en la actualidad, las provincias de Chaco y Corrientes se encuentran unidas por el puente General Manuel Belgrano que conecta Resistencia con la ciudad de Corrientes.

¡Ahí llegan! y vienen en una balsa escuchando ¡Corrientes soñadora! ¡Qué hermoso! Juntos vamos a recorrer mi querida Corrientes.

¿Sabían que Corrientes es la ciudad más antigua fundada en la región Nordeste de la Argentina?

Fue fundada el 3 de abril de 1588 por Juan Torres de Vera y Aragón y poco después fue nombrada como "San Juan de Vera de las Siete Corrientes".

¿Por qué Siete Corrientes? Esto se debe a que sus costas se encuentran a orillas del río Paraná y están marcadas por siete puntas de piedras que se introducen hacia el río, uno de los lugares más importantes en la época colonial para la navegación, exploración y colonización.



Municipalidad de Corrientes

Punta Arazaty: en guaraní *arasaty* significa monte de guayabos.

NEA · Provincia de Corrientes



Facundo A. Ramírez

– ¡Chaco, Yurumí Sulaj!  
¡Vengan!, quiero que nuestras amigas y nuestros amigos vean las siguientes fotografías y contarles acerca de ellas.

Les cuento... El Teatro Oficial Juan de Vera, conocido simplemente como Teatro Vera se inauguró el 25 de mayo de 1913. Se destaca principalmente por su acústica, su arquitectura y su ubicación, ya que se encuentra en el casco histórico de la ciudad de Corrientes.



¡Hermoso! El lapacho rosado es un árbol del noreste argentino que pueden ver a lo largo de la costanera correntina. Se destaca por sus vistosas flores rosadas que aparecen al final del invierno totalmente desprovistas de hojas.



Municipalidad de Corrientes

Esta plaza se llama Juan Bautista Cabral. Fue creada el 31 de julio de 1840, denominada por aquel entonces Plaza del Mercado. Era el paseo obligado de los habitantes de la ciudad, ya que aquí se compraban y vendían alimentos. Hoy sigue siendo un lugar de encuentro, sobre todo para los más jóvenes.

**Acústica:** Conjunto de condiciones o características sonoras de un local, relativas a la propagación y difusión del sonido.

AZ

## Colonización:

Establecimiento de un conjunto de personas en un territorio alejado de su pueblo, país o región de origen con la intención de poblarlo y explotar sus riquezas.

AZ



Estas fotografías que les mostré representan apenas un pedacito de mi provincia



—¡Ay! qué nostalgia me agarró escuchar el vals.  
—¿Vals?  
—¡Sí! la canción que escucharon en la balsa se llama "Corrientes soñadora" y fue escrita por el Dr. Rodolfo Seoane Riera.  
—¿Y de qué se trata? Porque con Chaco no le prestamos atención a la letra.  
—Describe la belleza de la capital correntina, recordando lugares históricos, momentos y hasta su vegetación.

Las y los invito a que la conozcan y ojalá también la puedan escuchar.

### Corrientes soñadora (fragmento)

[...] Corrientes soñadora, con balcón hacia el río espejada en tus aguas, tu tiempo transcurrió.  
Entre galas de ceibo y lapachos floridos  
aquellos que el poeta, más de una vez cantó.  
Déjame que te evoque mi canto trasnochado  
de alegres serenatas entre rejas y balcón.  
Reviviendo en mis versos, las estampas añejas  
embaldosados patios con jazmín y malvón. [...]  
[...] Cuando el canto era cerca, por Ayacucho al este  
cuando el Terceto de Oro, jugó en el Field Ferré.  
Cuando en Punta Tacuara bailaban las parejas  
al son de los compases románticos de ayer.  
Recuerdo aquellos tiempos de los años que fueron  
los bailes en el viejo Salón Monumental.  
Las veladas del Vera de loca estudiantina  
y la añosa arboleda de la plaza Cabral. [...]  
Van camino al olvido borradas por el puente  
que majestuoso se alza cruzando el Paraná. [...]  
Tu cielo no ha cambiado y sigue siendo hermosa  
romántica Corrientes la del lapacho en flor. [...]

Autor: Rodolfo Seoane Riera

### Actividad 1

- ¿Qué les parece que puede significar la frase "con balcón hacia el río espejada en tus aguas"?
- ¿A qué se refiere el autor con "Punta Tacuara"? (recuerden el nombre de la provincia).
- ¿Cuál es el nombre del "puente majestuoso" al que se refiere el autor de la canción?

Anoten sus respuestas a estas preguntas en sus cuadernos o carpetas de viaje.

## LOS GUARANÍES

—¡Les cuento! La palabra "guaraníes", que proviene del idioma guaraní, significa "guerreros". Los guaraníes o ava (hombre, en guaraní) habitaron hace muchísimos años el actual territorio correntino y parte de lo que hoy son las provincias de Misiones, Chaco y Formosa. Sus descendientes aún habitan el noreste argentino. Los integrantes de este pueblo también habitaron y habitan el sur y suroeste del Brasil, la mayor parte del Paraguay y el sudeste de Bolivia.

—¿Y se quedaron siempre en Corrientes?

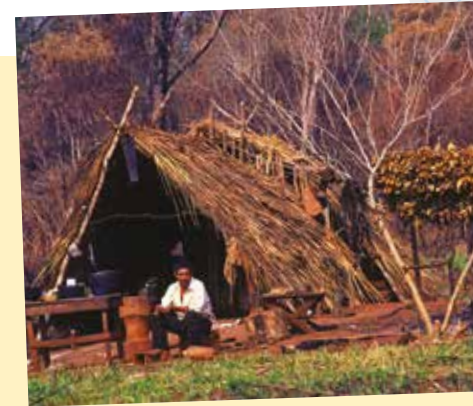
—¡Sí! Los guaraníes eran sedentarios, es decir, se instalaban en un lugar, construían sus aldeas y allí se quedaban. Cultivaban la tierra: maíz, porotos, maní, batata y la yerba mate. Cazaban y pescaban. También fueron excelentes alfareros y tejedores. De la cerámica se ocupaban las mujeres. Hacían ollas, vasos, platos y también pipas.

—¿Y en qué creían?

—Creían en un Dios creador de todo, al que llamaban Ñanderú, que representaba el bien y los protegía del mal (Aña), fuerza generadora de la muerte, la enfermedad, la escasez de alimentos y las catástrofes naturales. También tenían al payé que era un sacerdote o curandero que les curaba el cuerpo y el alma a todos los integrantes de la tribu. Los guaraníes creían que el hombre tenía dos almas: una que provenía de Ñanderú (Dios creador), que les daba el habla y la inteligencia, y la otra, que venía de los animales y les marcaba el carácter.

—¿Sabían que el guaraní es la lengua nativa de los guaraníes y además es lengua oficial de la provincia de Corrientes junto con el castellano?

—¡Mirá! casualmente cuando recorrimos el Chaco con Yurumí Sulaj, le contaba que en mi provincia también tenemos lenguas nativas oficiales.



Tan importantes son los guaraníes para la provincia de Corrientes que existen infinidad de leyendas que los recuerdan. Las y los invito a que leamos una.

### Leyenda de la flor del Mburucuyá

Mburucuyá era el tierno apodo que le había dado un aborígen guaraní a una doncella que amaba en secreto. Ambos, se encontraban a escondidas, ya que el padre de ella no aprobaba su relación. En realidad, su padre ya había decidido que ella desposara a un capitán a quién él creía digno de obtener la mano de su única hija.

Cuando le revelaron los planes de matrimonio, la joven suplicó que no la condenaran a casarse junto a un hombre que ella no amaba, pero sus ruegos solamente lograron encender la cólera de su padre. La doncella lloró desconsolada, tratando de conmovir el inflexible corazón de su padre, pero el viejo capitán no sólo confirmó su decisión, sino que además le informó que debería permanecer confinada en la casa hasta que se celebrara la boda.

Mburucuyá debió contentarse con ver a su amado desde la ventana de su habitación, ya que no estaba autorizada a salir a los jardines y difícilmente lograba burlar la vigilancia paterna.

El joven guaraní no se resignó a perder a su amada, y todas las noches se acercaba a la casa intentando verla. Durante horas vigilaba el lugar, y sólo cuando se percataba de que los primeros rayos del sol podían delatar su posición se retiraba con su corazón triste, aunque no sin antes tocar una melancólica melodía en su flauta. Mburucuyá no podía verlo, pero esos sonidos llegaban hasta sus oídos y la llenaban de alegría, ya que confirmaban que el amor entre ambos seguía tan

vivo como siempre.

Una mañana ya no fue arrullada por los agudos sonidos de la flauta. En vano esperó noche tras noche la vuelta de su amado. Imaginó que el joven guaraní podría estar herido en la selva, o que tal vez había sido víctima de alguna fiera, pero no se resignaba a creer que hubiese olvidado su amor por ella.

La dulce niña se sumió en la tristeza. Su piel, otrora blanca y brillante como las primeras nieves, se volvió gris y opaca, y sus ojos ya no destellaron con hermosos brillos violáceos. Sus labios rojos, que antes solían sonreír, se cerraron en una triste mueca para que nadie pudiera enterarse de su pena de amor. Permaneció sentada frente a su ventana, soñando con ver aparecer algún día a su amante.

Luego de varios días vio entre los matorrales cercanos la figura de una vieja indígena. Era la madre de su enamorado, quien acercándose a la ventana le contó que el joven había sido asesinado por el capitán, quien había descubierto el oculto romance de su hija. Mburucuyá pareció recobrar sus fuerzas, y escapándose por la ventana siguió a la anciana hasta el lugar donde reposaba el cuerpo de su amado.

Enloquecida por el dolor cavó una fosa con sus propias manos, y luego de depositar en ella el cuerpo de su amado confesó a la anciana madre que terminaría con su propia vida ya que había perdido lo único que la ataba a este mundo. Tomó una de las flechas de su amado, y luego de pedirle a la mujer que una vez que todo estuviera consumado cubriera

sus tumbas y los dejara descansar eternamente juntos, la clavó en medio de su pecho. Mburucuyá se desplomó junto al cuerpo de aquel que en vida había amado.

La anciana observó sorprendida como las plumas adheridas a la flecha comenzaban a transformarse en una extraña flor que brotaba del corazón de Mburucuyá, la mujer

cumplió con su promesa y cubrió la tumba de los jóvenes amantes.

No pasó mucho tiempo antes de que los indígenas que recorrían la zona comenzaran a hablar de una extraña planta que nunca antes habían visto, y cuyas flores se cierran por la noche y se abren con los primeros rayos del sol, como si el nuevo día le diera vida.



Ganímides

La Pasionaria, Mburucuyá o Passiflora caerulea es una planta trepadora nativa para alambrados y pérgolas con una floración bellísima. En la provincia de Corrientes hay una ciudad que se llama Mburucuyá y que es la cuna del chamamé. También existe un importante Parque Nacional que le debe su nombre.

### Actividad 2

- Sobre la base de lo que leyeron sobre los guaraníes y el contenido de la leyenda respondan:
  - ¿De qué tribu es el enamorado de Mburucuyá?
  - ¿Qué significa la palabra "guaraníes"?
  - ¿En qué provincia creen que sucedió la historia que narra la leyenda? ¿Por qué creen eso?
  - ¿Qué cultivaban los guaraníes?
  - ¿Cómo nace la flor de Mburucuyá según la leyenda?
- En la leyenda aparecen palabras que tal vez no conozcan. Si es así, escribanlas a continuación del listado que iniciaron cuando recorrían la provincia del Chaco y con la ayuda de un diccionario escriban su significado.



## PARQUE PROVINCIAL IBERÁ

¿Les gustó conocer a uno de los pueblos indígenas de mi provincia? Ellos me dieron el nombre de Anahí... pero creo que eso ya se los había contado...



—Ahora quiero que conozcan un lugar mágico, lleno de historias y, por supuesto, un lugar donde habitaron nuestros guaraníes hace muchísimo tiempo

—¿Cuál es?

—El Parque Provincial Iberá.

—¿Y qué es eso?

—Es un parque natural en el que se busca preservar los recursos para proteger la riqueza de los esteros.

—¡Ah! ¿Y que es un Parque Provincial?

—Es un extenso territorio de campos

en el que se decidió preservar la flora, la fauna y el paisaje natural para beneficio de las sociedades actuales y futuras.

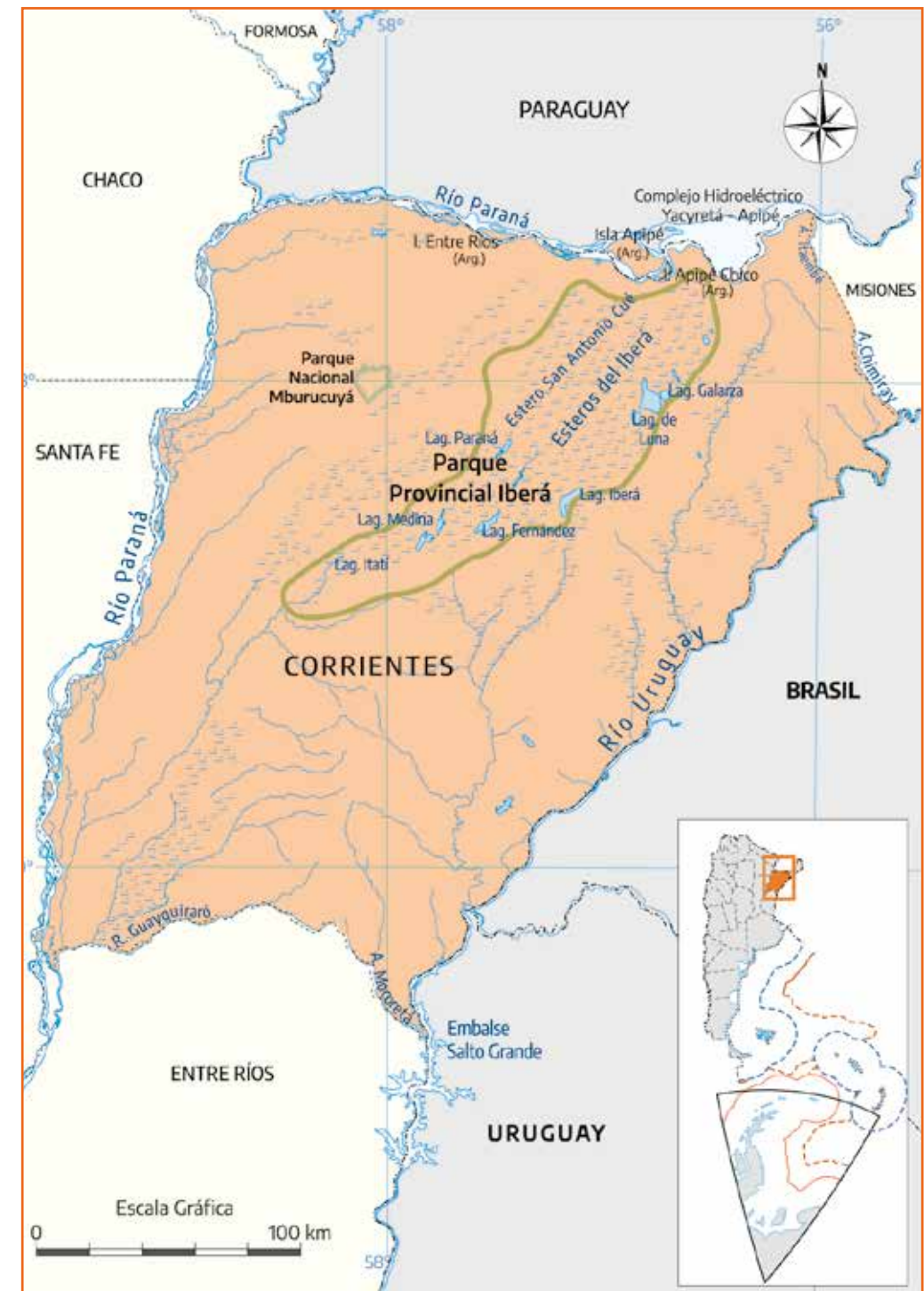
—Seguramente podemos encontrar algunos parientes de los animales que se encuentran en peligro de extinción en la provincia de Formosa.

—¡Seguro! La provincia estableció los límites del Parque Provincial Iberá. Dentro de este, está prohibida la caza, no se puede sembrar ni criar ganado. Hace más de diez años, se intenta recuperar el valor natural de esos campos, reinsertando animales que habían desaparecido en el Iberá, como por ejemplo el oso hormiguero, el pecarí, el guacamayo, el tapir y el yagareté.

—¿Pecarí? ¿Qué animal es ese?

—Es una especie de chanco o cerdo de monte de tamaño pequeño a mediano. Actualmente está en peligro de extinción por la caza indiscriminada y la destrucción de su hábitat.

—Y me falta contarles lo más importante. Los Esteros del Iberá son uno de los reservorios de agua dulce más grande del planeta y ocupan el 14 por ciento de la provincia de Corrientes.



¿Sabían que la palabra Iberá o Yvera, en guaraní significa "aguas que brillan"?



Los Esteros del Iberá forman parte de la historia, cultura, fauna y flora de la provincia. Ocupan 12.000 Km<sup>2</sup> y están constituidos por pantanos, ciénagas y lagunas. Fueron declarados Reserva Natural Provincial en el año 1983 y Humedad Internacional en el año 2002.

Ahora las y los invito a que lean la leyenda que dio origen a su nombre.

### La leyenda de la laguna Iberá

Hace muchos años... antes de la llegada de los españoles, los guaraníes vivían pacíficamente en un lugar paradisíaco, una laguna llena de animales y hermosa vegetación. Tejían canastos y cestas, cazaban, pescaban y adoraban a sus dioses milenarios.

Iberá, la hermosa hija del cacique, era la encargada de cuidar en el templo a las serpientes sagradas que su pueblo veneraba.

Un día, unos extraños hombres de piel blanca invadieron sus dominios. Con un símbolo desconocido para los guaraníes: la cruz. Desde ese momento comenzaron a convertir a los aborígenes en la fe cristiana y poco a poco fueron olvidando sus ritos y creencias. Sin

embargo, sólo Iberá y su padre continuaron aferrados a su fe.

Angustiado, la hermosa Iberá, una noche decidió abandonar para siempre su pueblo, que ya no era el mismo. Se había transformado en una sociedad que ella ahora desconocía.

Decidió, entonces, buscar las serpientes sagradas, las colocó en uno de los cestos que ella misma tejó y, lentamente se internó en las cálidas aguas de la laguna. Cuando la gente de su tribu se enteró de lo sucedido, intentaron buscarla desesperadamente, pero los árboles de la selva cerraron el paso. La dulce princesa desapareció y la tribu para recordarla nombró a la laguna como Iberá.

### Actividad 3

- Después de la información que leyeron, ¿por qué les parece que son tan importantes los Esteros del Iberá?
- ¿Qué animales hay actualmente en el Parque Provincial Iberá?
- Según la Leyenda de la laguna del Iberá, ¿qué hacían los guaraníes allí?
- ¿Cómo se llamaba la encargada de cuidar el templo?
- ¿Qué pasó con Iberá según la leyenda? Escriban la historia para que puedan contarles a sus familias el origen del nombre de los Esteros.
- Busquen en la leyenda palabras que no conozcan. Súmenlas al listado que vienen armando y agreguen su significado.

## UN POCO DE HISTORIA

Conocieron mi origen, les mostré algunos lugares de mi tierra. Ahora me gustaría contarles un poco acerca de la historia de Corrientes. ¿Me acompañan?

—Como les conté al principio de nuestra aventura por mi provincia, Corrientes fue fundada el 3 de abril de 1588.

—Vos nos habías dicho que el río Paraná fue muy importante para nuestro país.

—¡Así es! Para los españoles fue un punto clave en el trayecto obligado entre el Río de la Plata y los principales focos de la colonización de entonces: Buenos Aires primero y la ciudad de Asunción después.

—¿Asunción? ¿La capital del Paraguay?

—¡Sí! Desde allí marcharon con vacas y bueyes y otros tantos caballos y yeguas, para uso y alimento de la población a fundarse. Cruzaron bañados y los esteros del Ñeembucú (en el Paraguay) y atravesaron el Paraná, no muy lejos del sitio conocido como de las "Siete Corrientes".

—Todo muy lindo lo que contás, pero ¿cómo se llevaban los españoles que llegaron a Corrientes con los pueblos indígenas?

—Al principio fue todo muy difícil, en especial por la hostilidad de los





AZ

**Congregación:**  
Comunidad religiosa  
formada por  
sacerdotes seculares  
(que viven en el siglo  
- en la comunidad).

pobladores originarios hacia los recién llegados. Hay que comprender que los españoles eran personas ajenas que se creían dueños de esas tierras. Además, maltrataban a los indígenas.

—¿Y qué pasó entonces?

—El rey de España, Felipe II, envió a los jesuitas a estas tierras.

—¿Y quiénes eran los jesuitas?

—Eran sacerdotes, miembros de una congregación de la Iglesia Católica, que vinieron con la misión de cristianizar y educar a los guaraníes en las costumbres españolas.

—¿Pero los guaraníes no tenían sus propias creencias?

—Sí, pero los jesuitas lograron convertir a muchos al cristianismo ya que gracias a esta conversión los colonos españoles no podían tomarlos como esclavos.

—Y entonces, ¿qué pasó con los guaraníes?

—Los jesuitas construyeron lugares, que se llamaban reducciones, donde se agrupaban varias comunidades de guaraníes.

—¿Conocés alguna?

—¡Así es! No muy lejos de la capital de Corrientes se encuentra un pueblo que se llama Santa Ana de los Guácaras. Fue fundada por los frailes franciscanos y se pobló con nativos guácaras que pudieron huir de la destrucción de los colonizadores.

—¿Y en otras provincias de la Argentina existen reducciones?

—Cuando lleguemos a la provincia de Misiones seguro vamos a conocer la más importante.

Como habrán notado, la historia de los guaraníes, así como la de muchos pueblos indígenas que habitaron y habitan nuestro país, ha tenido muchos sinsabores.

Voy a aprovechar este tema para invitarlos a que lean la leyenda que existe sobre mí. Creo que ella les ayudará a que comprendan mejor la lucha de los pueblos indígenas.

## La leyenda de la flor del ceibo

Por primera vez no vamos a contar la historia de la más hermosa, sino la de la más valiente. Así era Anahí, pero nadie lo sabía porque no era necesario saberlo. Los guaraníes vivían en paz. Lo que todos conocían de Anahí era la belleza de su voz, con la que cantaba canciones de amor y alegría.

Entonces, llegó el hombre blanco. Trajo la destrucción y la guerra. Los españoles estaban decididos a apoderarse de todo y comenzó la lucha. Cuando los vieron amontonados a caballo, los guaraníes los tomaron por monstruos de dos cabezas y muchas patas. Pero pronto descubrieron que eran hombres y que vivían y morían igual que todos. Emboscados en las orillas salvajes del Paraná, los guerreros guaraníes atacaban a los españoles por la espalda. Anahí conducía su tribu a la lucha. Su voz maravillosa cambió las canciones de amor por cantos de guerra. Los guaraníes se escondían en silencio y atacaban en un griterío aterrador. La voz de Anahí se destacaba incitándolos al combate. Ella también luchaba como un valiente más. Atrapar a esa mujer guaraní tan peligrosa, cuya voz enloquecía de valor a sus guerreros, se volvió importantísimo para los españoles. Y finalmente, en una batalla, lo consiguieron. ¡Anahí había caído prisionera!

Esa noche, después de horas de luchar con sus ataduras Anahí logró deslizar sus manos entre los nudos. ¡Estaba libre! Intentó correr hacia el monte, hacia la libertad. El centinela que la custodiaba cayó sobre ella. Anahí consiguió arrancarle la espada de las manos y se la clavó en el pecho. Sin embargo, el ruido de la lucha había despertado a los demás y entre varios consiguieron atraparla de nuevo.

El centinela había muerto. Los españoles no podían aceptar que una débil mujer hubiera sido capaz de matar a un soldado español. ¡Solamente una bruja podía haber logrado algo así! Y a las brujas se las quemaba en la hoguera. Anahí fue condenada al fuego. El día señalado la ataron a un árbol y apilaron leña a su alrededor. Todos los soldados se reunieron para ver el espectáculo. Se encendió la hoguera. Entonces, en lugar de gritar y aterrarse ante el fuego que la cercaba, la valiente princesa empezó a cantar.

Los españoles no entendían las palabras, pero no pudieron dejar de sentirse conmovidos ante la dulzura de esa voz. Anahí cantaba a su tierra, a sus guerreros, a sus dioses, a todo lo que amaba y conocía y las llamas, en lugar de atrapar su cuerpo, parecían bailar al compás de su melodía.

Mudos de asombro, los españoles se dieron cuenta que el fuego nunca quemaría a la princesa indígena. Rodeando el cuerpo de la mujer, pero sin tocarlo, las llamas subían hacia las ramas del árbol. Una extraña magia sucedía ante sus ojos. De pronto, una nube de humo cubrió la escena.

Cuando la nube se disipó, la princesa guaraní no estaba allí. El árbol, transformado, se había cubierto de bellísimas flores rojas y aterciopeladas. Había nacido la flor del ceibo. Ahora Anahí era eterna y ya no podrían vencerla jamás.

En cada árbol de ceibo, nacía una y mil veces, para siempre, el recuerdo de la princesa guaraní, la más fuerte de su tribu.

Actividad 4

- Sobre la base de lo que leyeron en la leyenda y la información anterior, responden:
- ¿Cómo vivían los guaraníes antes de la llegada de los españoles?
- ¿Quién era Anahí? ¿Contra quienes luchaba?
- ¿Por qué comenzó la lucha?
- ¿Qué hicieron con Anahí?
- ¿Cómo vivían los guaraníes antes de la llegada de los españoles?
- ¿Cuál fue la labor de los jesuitas? ¿Creen que los españoles respetaron las creencias de los pueblos indígenas? ¿Por qué?
- Busquen en la leyenda palabras que no conozcan y agréguelas a la lista que vienen armando. No se olviden de anotar su significado.



Eduardo Amorim

La flor de ceibo, también denominada seibo, seíbo o bucaré, fue declarada flor nacional de la Argentina por un decreto del Poder Ejecutivo del 22 de noviembre de 1943. Es una especie característica de la formación denominada bosques en galería. Se encuentra en los cursos de agua, pantanos, esteros y lugares húmedos.

AZ

**Decreto:** Resolución o decisión que toma una persona (el Presidente de la República) o un organismo con autoridad para ello.

Seguramente se dieron cuenta de que las protagonistas de las leyendas que les presenté somos todas mujeres. Quise contar sus historias porque ellas también participaron de la construcción de mi cultura y mi provincia. De hecho, en Corrientes existe una escultura que se llama La Taragüí, que simboliza mi tierra y es un homenaje a la mujer guaraní: toda energía, voluntad y carácter.



Carla Antonini

Para saber más



Vocabulario Guaraní

- Anã i (Anahí): el más pequeño.
- Arasaty (Arazaty): monte de guayabos.
- Guácaras: tesoro escondido o lo que está escondido.
- Guaraní: guerrero.
- Itá Ibaté: piedra de arriba o piedra alta.
- Itapire (Tapir): cuero duro.
- Itatí: piedra blanca o punta de piedra.
- Jagua rú (yaguarú): padre.
- Mberu kuja (Mburucuyá): atrae moscas.
- Ñanderú: nuestro gran padre.
- Payé: médico, brujo.
- Pecarí: senderos del bosque.
- Takua (Tacuara): caña.
- Taragui (Taragüi): lagartija.
- Jaguareté (Yaguareté): la verdadera fiera.
- Yvera (Iberá): aguas brillantes.





Como les conté antes, el río Paraná es muy importante para Corrientes, pero también para otra provincia donde viviremos nuevas aventuras. ¡Miren! Sin darnos cuenta en nuestra travesía por el majestuoso Paraná estamos llegando al norte de la provincia de Misiones, seguro nos estará esperando nuestro amigo el yagareté. Ahí lo veo asomarse, no se lo puede confundir, ¡es tan grande y esas rosetas negras en su pelaje, lo hacen inconfundible!

# MISIONES

Papa Pic



# SELVA Y AGUAS GRANDES



¡Hola! ¡Bienvenidas Anahí y Yurumí Sulaj! ¡Bienvenido Chaco! ¡Y por supuesto ustedes, chicas y chicos! Las y los invito a recorrer el camino de mi tierra natal para conocer su historia, su literatura, su geografía, su música y su cultura.

Mi nombre es Porá y provengo de una de las razas de felinos más grande de América: los yaguaretés o jaguares, según el nombre común y *Panthera onca palustris*, como nombre científico. Nací en Misiones, en la madrugada del 29 de noviembre, hace varios años y, dicen, que por eso se celebra el Día Internacional del Jaguar en esa fecha. Aunque pesé casi un kilogramo al nacer, me dice mi papá que cuando llegue a mi edad adulta podría pesar hasta 140 kg y ser uno de los más grandes de los yaguaretés.

Desde chico me cuentan que cuando llegué al mundo mi papá quedó maravillado con mi hermosura y lo primero que dijo al verme fue: *jiporãiteri!* (muy lindo/linda, en el idioma guaraní) por mi pelaje amarillento y las rosetas negras que tanto caracterizan a los de mi especie. Mi mamá, tan dulce y atenta como siempre, compartió ese pensamiento y le propuso que me llamaran Porá. Y así nació mi nombre. Lo llevo con orgullo porque porá o porã significa lindo o hermoso en la lengua guaraní, de donde provienen los nombres de diferentes localidades, ríos, arroyos y la mayoría de los nombres de mis amigas y amigos de la selva paranaense. Esta selva es el ambiente de mayor biodiversidad de la Argentina. El término biodiversidad se utiliza para denominar a la gran cantidad y variedad de especies animales, vegetales y organismos microscópicos que habitan en la Tierra y aquí, en Misiones, es impresionante la gran variedad de seres vivos que hay. Ya vamos a ir viéndolos en nuestro recorrido.

Lo primero que les puedo contar sobre la fauna de mi provincia es que entre los muchos animales que existen se encuentran los pecaríes, corzuelas, carpinchos, pacas y acutíes, que son mi fuente de alimentación. Como supondrán, la selva me provee de todo lo que necesito para vivir bien.

La historia de mi especie es bastante larga, a veces entretenida, pero otras se torna triste. ¿Sabían que los yaguaretés nos encontramos en peligro de extinción? Eso significa que ya quedamos pocos en Latinoamérica. Tengo primos y primas, pero mamá siempre cuenta que antes eran muchos más, y que debido a la caza ilegal, los avances sobre los

bosques y la selva, nuestro hábitat se ha visto perjudicado cada vez más.

En las provincias de Salta, Jujuy y Chaco viven algunos de mis parientes, pero nosotros radicamos en Misiones. Las y los invito a recorrer el rojo de mi tierra y el verde de mi selva. ¿Saben por qué el suelo es rojo en Misiones? por la gran cantidad de mineral de hierro y aluminio que al entrar en contacto con el agua forma ese color.

## Actividad 1

- Vuelvan a observar el mapa índice para conocer dónde se encuentra la provincia de Misiones.

A lo largo de este recorrido, vamos a hacer varias paradas y disfrutaremos de los bellos paisajes que ofrece mi provincia.

Si observan nuevamente el mapa del NEA, van a identificar a Misiones unida a la provincia de Corrientes y rodeada por dos países: Paraguay y Brasil. La mayoría de los límites naturales de la provincia están constituidos por cursos de agua, que la bordean y atraviesan, formando hermosos paisajes con mesetas, llanuras, con saltos y cascadas, que hacen que le quede muy bien el apelativo de “Misiones, la hermosa”.

Observen en el mapa sus límites naturales: Al norte, el río Iguazú; al este, los ríos San Antonio y Pepirí Guazú; al sureste, el río Uruguay; al oeste, el río Paraná y el arroyo Itaembé y al suroeste, el arroyo Chimiray.







Los Saltos del Moconá se encuentran en la región centro este de Misiones, en el municipio de San Pedro.

Ya ven amigas y amigos, aquí en mi tierra hay agua por todos lados! Encontramos arroyos, ríos que nos permiten refrescarnos en los días calurosos de verano como hoy. ¿Qué les parece si nos damos un chapuzón y luego seguimos con esta aventura?

### LOS PASOS FRONTERIZOS

Misiones cuenta con pasos fronterizos habilitados que facilitan el acceso a los países vecinos y que benefician al comercio y turismo. Entre ellos, los más importantes son: el Puente Internacional Tancredo Neves, que une la ciudad de Iguazú (Argentina) con Foz de Iguazú (Brasil), y el Puente Internacional San Roque González de Santa Cruz, que comunica a la ciudad de Posadas (Argentina) con la ciudad de Encarnación (Paraguay). Como les conté antes, casi todo el perímetro de la provincia está constituido por cursos de agua; donde no existen puentes construidos, se cuenta con servicios de balsa o lanchas como los de las localidades de Alba Posse y San Javier. Donde no hay cursos de agua, están los pasos que llamamos frontera seca como los de Bernardo de Irigoyen y San Antonio, que son muy transitados, tal es así que personas que viven del lado argentino pasan caminando a Brasil para realizar diversas actividades.

### Actividad 2

- Busquen información sobre los parques nacionales y provinciales que se encuentran en sus provincias y después armen un listado en sus cuadernos o carpetas clasificándolos en nacionales y provinciales. Utilicen diversas bibliografías.
- Partiendo del hecho de que el manejo inadecuado de los recursos naturales genera problemas ambientales, investiguen cuáles son los problemas de este tipo que afectan a la región donde ustedes viven, cuáles son sus consecuencias y qué hace el Estado argentino para resguardar los recursos naturales. Recurran a libros, revistas, diarios y, si tienen la posibilidad, a la Plataforma Juana Manso (<https://bit.ly/39IGjrw>) del Ministerio de Educación de la Nación, donde encontrarán una Biblioteca Digital, entre otros recursos.
- Confeccionen un listado de acciones referidas a cómo es posible colaborar en la preservación de los recursos naturales (por ejemplo, cuidando los lápices y las hojas de los cuadernos, se puede contribuir a que no se talen los árboles).

### SU DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA

Como ustedes saben, en las diferentes representaciones del espacio geográfico (como en los planisferios) los continentes se dividen en países. Estos, en algunos casos, como sucede con la Argentina, se dividen en provincias, y Misiones, a su vez, se divide en departamentos y son 17. Cada uno tiene una localidad cabecera. Al mismo tiempo, los departamentos se dividen en territorios menores: los municipios (actualmente la provincia posee 77).

En el departamento de Iguazú se encuentra el Parque Nacional Iguazú, el único de esta categoría en la provincia, cuyo objetivo es proteger el ambiente de la selva. Fue creado en el año 1934 y abarca aproximadamente 67.000 hectáreas. En este parque se encuentran las imponentes Cataratas del Iguazú, formadas por los desniveles que presenta el lecho del río Iguazú antes de unirse con el río Paraná.

En Misiones existen 72 Áreas Protegidas, conformadas por parques provinciales y reservas naturales, con el mismo objetivo de proteger y conservar la selva paranaense donde habitan especies que han sido declaradas monumentos naturales.



Las Cataratas del Iguazú están consideradas unas de las Siete Maravillas del Mundo. Están conformadas por 275 saltos de agua.

### Para saber más



Los monumentos naturales son sitios, especies vivas y plantas, ambientes naturales y yacimientos arqueológicos y paleológicos de relevante y singular importancia científica, estética o cultural, declarados como tales por leyes que acuerdan la protección absoluta. En la provincia de Misiones, se destacan la familia de nuestra amiga, la osa hormiguera; la de nuestro amigo, el yagareté, y en la flora, el pino Paraná.

### Actividad 3

- ¿Qué es un paso fronterizo? ¿Qué es un límite? ¿Representan lo mismo? Respondan en sus cuadernos o carpetas de viaje.
- Si tienen posibilidad, accedan a la página web <https://bit.ly/3p2Dk21> del Ministerio de Seguridad de la República Argentina y en la barra de búsqueda escriban el nombre de su provincia y vean si tiene pasos fronterizos. Si les da curiosidad, pueden investigar todos los pasos fronterizos que tiene nuestro país.

## CAÁ, LA PREFERIDA DE LOS GUARANÍES

Leandro Kibisz



Roberto Fiadone



La yerba mate, en su estado natural, es un árbol que puede medir hasta 10 metros de altura. Para acortar su cosecha, se lo mantiene como un arbusto que mide entre 2 y 6 metros.

¿Se acuerdan que les había contado que a Misiones la llaman “la hermosa”? Justamente, por la gran variedad de paisajes rurales y urbanos que presenta atrae a turistas de todo el mundo favoreciendo el desarrollo del sector turístico que genera muchos puestos de trabajo.

Les propongo continuar este recorrido, pero como ¡me encantan las adivinanzas! les propongo que descubran una:

Se trata de algo que la mayoría de las argentinas y los argentinos y, especialmente las misioneras y los misioneros conocen y disfrutan en familia, con amigos y amigos, en cualquier momento del día.

Les doy algunas pistas para que puedan adivinar de qué estoy hablando:

- ▶ Árbol subtropical originario de la selva paranaense que mide alrededor de 12 a 15 metros de altura.
- ▶ Posee hojas verdes y resistentes.
- ▶ Principal actividad económica de Misiones.
- ▶ Uno de los ingredientes principales para hacer mate, tereré y mate cocido.
- ▶ Su nombre científico es *Ilex Paraguariensis*.

¿Adivinaron qué es? ¡Bravo! Entonces, ahora les contaré más acerca de la yerba mate. Seguramente alguna vez se han preguntado:

¿Cuál es el origen de la yerba mate? ¿Quién o quiénes crearon el mate?

La historia de la yerba mate y el mate nos obliga a referirnos a los pueblos indígenas sudamericanos, especialmente a los guaraníes, que habitaron y habitan la región del NEA, específicamente en Misiones y Corrientes, quienes la consideran un obsequio de la naturaleza. Nuestra amiga Anahí nos contó aspectos referidos a las costumbres de su pueblo, los cultivos que usaban para su alimentación y sus creencias. Si no lo recuerdan, pueden volver a leer esa información en el recorrido que hicieron por la provincia de Corrientes.

Los guaraníes tenían un proceso de cultivo y una forma de consumo de la yerba mate distinta a la actual. Anteriormente, los pueblos indígenas realizaban la cosecha de las hojas a mano, de forma precaria, y los procedimientos de secado eran rudimentarios.

En los pueblos guaraníes la yerba mate era escasa y reservada sólo para los integrantes más importantes de la tribu: caciques y chamanes, según distintos historiadores, quienes afirman que los guaraníes consumían la yerba mate mucho antes de la llegada de los españoles a América.

Mis abuelos me contaron que los guaraníes preparaban el mate con agua fría, y que más tarde se incorporó el agua caliente. ¿Sus familias cómo lo preparan?

Caá o *ka'a* en lengua guaraní significa yerba, pero también significa planta y selva. Para los guaraníes, el árbol de la yerba mate es un regalo de los dioses.

Los conquistadores aprendieron de los guaraníes el uso y las virtudes de la yerba mate, e hicieron que su consumo se difundiera desde su zona de origen a todo el Virreinato del Río de la Plata.

Los nativos guaraníes fueron quizás los primeros en tomar mate. Los españoles notaron que llevaban con sus armas una pequeña bolsa de cuero con hojas trituradas y tostadas. Mascaban estas hojas de yerba mate, o las ponían en una calabaza y tomaban la infusión usando los dientes como filtro o una caña ahuecada, que hoy conocemos como bombilla y que además les proporcionaba mucha energía. Tan emblemática es esta planta que en el escudo de la provincia de Misiones se observan dos manojos de yerba mate considerada como la planta autóctona y madre de la producción, la industria y el trabajo de la provincia.

### Los jesuitas y las reducciones

¿Recuerdan que Anahí ya les había hablado de los jesuitas y les había contado que vinieron a estas tierras para cristianizar y educar en las costumbres españolas a los miembros de los pueblos indígenas? Ella también les había explicado acerca de las comunidades que organizaron los jesuitas, llamadas reducciones. En la provincia de Misiones, llegaron a formar treinta de estas.

El legado histórico que se aprecia en las llamadas Ruinas Jesuíticas, que son los vestigios de las antiguas reducciones, es la forma en que se organizaba la construcción de cada una: en el centro, la plaza; a uno de los lados, la iglesia, el colegio o casa de los sacerdotes y, luego, los talleres. Al otro lado de la iglesia, se encontraba el cementerio, detrás la huerta y alejadas de la reducción, las tierras de cultivo.

**Vestigio:** Señal o huella que queda de algo o de alguien que ha pasado o que ha desaparecido.

Obra derivada de Miguel Vieira MrPanyGoff.



San Ignacio Mini es la reducción jesuita mejor conservada entre las que existieron en territorio argentino en los siglos XVI y XVII. En el año 1983 fue declarada Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Telam





Vocabulario guaraní

Iguazú: agua grande  
Oberá: que brilla  
Garupá: lugar donde descansan las embarcaciones  
Moconá: que traga como el diablo  
Cainguaás: persona del bosque

Mbopicúa: cueva del murciélago  
Teyú Cuaré: cueva del lagarto  
Panambí: mariposa  
Yabotí: maraña  
Guazú: grande  
Miní: chico

Mainumby: picaflor  
Chimiray: río de los Chimir  
Cuñá Pirú: mujer delgada  
Iberá: agua que brilla  
Mburucuyá: criadero de insectos  
Isondú: gusano de luz  
Yasy Yateré: fragmento de luna  
Irupé: plato sobre el agua

Los guaraníes fueron los primeros habitantes en lo que comprende actualmente la línea de frontera de los actuales territorios de Argentina, Paraguay y Brasil. Se fueron dividiendo en distintas tribus y recibieron distintas denominaciones según el lugar donde se establecieron. Los Mbyá son los guaraníes que se establecieron en la zona de Misiones, Argentina, sur de Brasil y parte del Paraguay.

Actividad 4

Si conocen palabras en guaraní que no figuren en los vocabularios que contiene este material, hagan un listado de esas palabras en sus cuadernos o carpetas. En el caso de que no conozcan, pregúntenle a una persona adulta de su familia si conoce alguna o, si tienen la posibilidad, busquen en Internet. También pueden escribir las palabras en guaraní que más les hayan gustado de las que conocieron durante el recorrido por la región NEA.

PASADO Y PRESENTE DE LOS GUARANÍES

Les cuento que en la actualidad en varias localidades de la provincia existen comunidades Mbyá Guaraní. Estas comunidades se organizan en base a las familias. En sus celebraciones, cantan, bailan, mantienen activa la memoria colectiva y la comparten para preservarla.

Estas comunidades están asentadas en localidades como Aristóbulo del Valle, Andresito, Iguazú, San Ignacio, entre otras. Los miembros de estas, hablan sus lenguas nativas (el guaraní o el mbyá guaraní), que son las primeras lenguas que aprenden, y luego el castellano. Las y los niños concurren a escuelas interculturales bilingües donde hablan estas lenguas indígenas y el castellano. Estas escuelas se constituyen como



Alumno de la Escuela 807 Fortín Mbororé, Educación Intercultural Bilingüe, Iguazú, Misiones.

Julietta Escardó

Los jesuitas de las reducciones fueron los primeros en lograr hacer germinar las semillas de la yerba, con un método que permitió cultivar yerba mate para abastecer a estas comunidades e incluso comercializarla en otros lugares.

El mate era la bebida que no podía faltar en los días festivos, al igual que la música, el canto y la danza. Adultos, niños y jóvenes asistían diariamente a misa y luego destinaban el tiempo al esparcimiento: los indígenas hacían cabriolas con sus caballos en la plaza, otros salían al campo a cazar, se realizaban campeonatos de destreza en el tiro con el arco y las flechas, entre otras actividades.

En la actualidad, como ya les anticipó Anahí, las Ruinas Jesuíticas más importantes están en mi provincia, específicamente en el Departamento de San Ignacio, y justamente se llaman San Ignacio Miní. Son un atractivo para el turismo y forman parte del Patrimonio Cultural de Misiones. Además de San Ignacio, también se conservan restos de las reducciones en las ciudades de Candelaria, Concepción de las Sierras, Apóstoles, Loreto y Corpus.

Un escritor de la selva

En la ciudad de San Ignacio, se encuentra la casa (que hoy es un Museo Provincial) donde vivió el escritor y poeta Horacio Quiroga, que en sus relatos retrató de manera muy particular a la naturaleza de esta región, con la cual entabló un vínculo muy especial. *Cuentos de la Selva* se llama el libro en el que este escritor desplegó su pluma para describir el ambiente que tantas veces lo inspiró. Además de escribir obras literarias, Quiroga se dedicó a cultivar yerba mate.

Legado guaraní

Retomando el tema del legado de la cultura guaraní en Misiones, tengo que decirles que como herencia de la lengua guaraní nos quedan una gran cantidad de términos referidos a la naturaleza, porque los miembros de este pueblo vivían en estrecha relación con ella. El respeto y cuidado de la naturaleza también es parte del legado guaraní.

¿Sabían que el guaraní fue la primera lengua indígena en alcanzar la categoría de idioma oficial en la Argentina? Esto sucede desde el año 2004 en la provincia de Corrientes.

Con mi amiga Anahí hablamos muy bien guaraní, porque desde que nacimos lo escuchamos.

—¿Qué te parece Anahí si les enseñamos a las chicas y los chicos algunas palabras en guaraní con su significado?





una estrategia de equidad educativa que se fundamenta en el postulado de la plena participación de las lenguas y de las culturas indígenas en los procesos de enseñanza y de aprendizaje, reconociendo la diversidad sociocultural como atributo positivo de una sociedad y promoviendo el desarrollo de sus ricas y variadas tradiciones culturales. De esta manera, se contribuye al fortalecimiento, rescate y desarrollo de la cultura e identidad de estos pueblos, en las que Misiones identifica su pasado y proyecta su presente hacia el futuro, visibilizando un legado cultural que atraviesa a cada habitante de la tierra misionera.

**Costumbres del pueblo Mbyá guaraní que se mantienen:**

- Importancia de la familia y la comunidad.
- Respeto por los padres, mayores y sus saberes.
- El uso de la lengua y el ejercicio de la memoria como sustento de la cultura y de la identidad.
- Respeto y tolerancia hacia los demás.
- El cuidado de la naturaleza.

Para la cultura guaraní la naturaleza es sagrada y proveedora de sus alimentos. Por eso, en el pasado se dedicaban al cultivo de mandioca, zapallo, maíz, yerba y a la caza, la pesca y la recolección de productos del monte, como miel, frutas, hierbas, con lo que se alimentaban. En la actualidad, estos recursos son limitados, consecuencia del desmonte, y por ello, para subsistir, los miembros de estas comunidades confeccionan y comercializan artesanías, ya sea talla en madera de animales del monte o cestería (canastos y diversos objetos de uso diario u ornamental).

#### Para saber más



¿Sabían que los guaraníes elaboraban y producían en varias etapas la yerba mate: cultivo, acarreo, sapecado, secado, picado y molienda?

Con el paso del tiempo, fueron perfeccionando el proceso de cultivo y elaboración de la yerba. La diferencia radica en el aumento de la producción, las herramientas y métodos utilizados. A lo largo de los años, se fue logrando la industrialización del proceso y la masificación del producto.

#### Actividad 5

- Comparen las actividades que realizaban los guaraníes en la antigüedad y las que realizan en la actualidad para ganarse la vida y obtener sus alimentos. Pueden volver a leer lo que aprendieron sobre ellos en el recorrido por la provincia de Corrientes.
- Escriban en sus cuadernos o carpetas un texto breve referido a las actividades que realizan los miembros de los pueblos indígenas del lugar donde ustedes viven o que habitan en lugares cercanos a su región.

## CON SABOR A YERBA MATE Y TIERRA COLORADA

¿Se acuerdan de que la mayoría de las leyendas que les contó Anahí en el recorrido por Corrientes son de origen guaraní? En Misiones hay muchísimas leyendas que explican el origen de hermosos lugares, de plantas y animales, y también referidas a fenómenos naturales. Algunas de esas historias son la leyenda del Irupé, del Isondú, del Teyú Cuaré, del Salto Encantado, de las Cataratas del Iguazú, del Mainumbi, la del Pombero, la del Yasy Yateré, entre otras. Si quieren saber el significado de algunas de estas palabras pueden fijarse en los vocabularios que vimos antes.

Ahora les voy a contar una de las leyendas más representativas de mi provincia, que es la leyenda de la yerba mate. Hice un riquísimo mate para compartir con mis amigos, la osa hormiguera Yurumí Sulaj, el agua-rá guazú Chaco y la correntina Anahí, mientras les relato la historia.

### Le leyenda de la Caá-Yarîi (diosa protectora de la yerba mate)

Cuenta la leyenda que una de las tribus se había detenido en las laderas de las sierras, donde tiene sus fuentes el arroyo Tabay, dejó después de breve tiempo el lugar, y siguió su marcha a través de las frondas.

Un indígena viejo, agobiado por el peso de los años, no pudo seguir a los que partieron obedeciendo al espíritu errante de la raza, quedando en el refugio de la selva, en compañía de su hija, la hermosa Yarîi.

Una tarde, cuando el sol desde el otro lado de las sierras se despedía con sus últimos fulgores, llegó hasta la humilde vivienda un personaje, que por el color de su piel y por su rara indumentaria no parecía ser oriundo de esos lugares.

Arrimó el viejito del rancho un acutí (roedor de selvas tropicales) al fuego, y ofreció su sabrosa carne al desconocido visitante. El máspreciado plato de los guaraníes, el tambú (gusano de carne blanca), brindó también el dueño de casa a su huésped.

Al recibir tan cálidas demostraciones de hospita-

lidad, quiso el visitante, que no era otro que un enviado de Tupá (Dios), recompensar a los generosos moradores de la vivienda proporcionándoles el medio para que pudieran siempre ofrecer un generoso agasajo a sus huéspedes y para aliviar también sus largas horas de soledad en el escondido refugio situado en la cabecera del hermoso arroyo. Hizo brotar una nueva planta en la selva, nombrando a Yarîi, Diosa protectora, a su padre, custodio de la misma, enseñándoles a “sapecar” sus ramas al fuego, y a preparar la amarga y exquisita infusión, que constituiría la delicia de todos los visitantes de los hogares misioneros. Y bajo la tierna protección de la joven, que fue desde entonces la Caá-Yarîi, y bajo la severa vigilancia del viejo indígena, que fue el Caá-Yará (Dios protector de la yerba), crece lozana y hermosa la nueva planta, con cuyas hojas y tallos se prepara el mate, que es hoy la más genuina expresión de la hospitalidad criolla.

(Adaptación de la versión de Aníbal Cambas)



## Biografía



Escribano, poeta y músico, Aníbal Cambas fue uno de los personajes más influyentes de la ciudad de Posadas. Allí nació en 1905. Cursó sus estudios en la Universidad Nacional del Litoral donde obtuvo su título de escribano público. Se dedicó a su profesión y participó de muchas actividades culturales, fundamentalmente como investigador de la historia regional.

Fue uno de los socios fundadores de la Junta de Estudios Históricos de Misiones y del Museo Regional que lleva su nombre en su honor. Tuvo una vasta producción literaria e histórica. Además, el actual escudo de la provincia de Misiones fue diseñado por él. Falleció en Posadas en 1982.

## Actividad 6

- Vuelvan a leer la leyenda, pero esta vez en voz alta. Traten de no olvidar los hechos importantes que suceden teniendo en cuenta la introducción, el nudo o problema y el final. Si tienen posibilidad, graben sus lecturas para poder compartirlas.
- Después de la lectura, respondan las siguientes preguntas en sus cuadernos o carpetas.
  - ¿Qué pasó con el anciano que no pudo continuar con la tribu?
  - ¿Dónde se refugió y quién lo acompañaba?
  - ¿Quién llegó a la humilde vivienda?
  - ¿Qué le ofreció el anciano al visitante desconocido?
  - ¿Cómo recompensó Tupá al anciano?
  - ¿Cómo surge la planta de la yerba mate?
  - ¿Qué función cumplen Caá Yarií y Caá-Yará?
- Dibujen en sus cuadernos o carpetas algunas escenas de la leyenda y escriban una oración que describa cada una de las ilustraciones.
- Durante la lectura de la leyenda, habrán notado que los personajes no establecen un diálogo explícito. ¿Qué les parece si son ustedes quienes les dan voz a los personajes? Escriban la conversación que podría haber ocurrido en la leyenda. No olviden utilizar rayas de diálogo para indicar el turno de habla de los personajes.

## CIRCUITO PRODUCTIVO DE LA YERBA MATE

¿Saben qué es un circuito productivo? Para que se hagan una idea bien concreta, les voy a contar muy brevemente el de la yerba mate: cómo desde la planta llega a nuestros hogares para compartir un rico mate, símbolo de amistad y generosidad, o un tereré en los días calurosos.

Paso a paso, así se cultiva, cosecha, envasa y distribuye la yerba para el mate en la actualidad.

- **Germinación:** Se desarrollan pequeñas plantas de yerba (plantines) con semillas maduras y se conservan hasta los 7 centímetros.
- **Cultivo:** Los plantines permanecen en viveros entre 9 y 12 meses, luego son trasladados al campo.
- **Cosecha:** Se realiza entre abril, mayo y octubre. Puede ser manual o mecanizada. La primera la realizan los tareferos (trabajadores itinerantes y estacionales) dirigidos por un capataz en cuadrilla, valiéndose de tijeras, machete o serrucho, según el grosor de las ramas a cortar. Generalmente la realizan pequeños productores. La cosecha mecánica se realiza en grandes explotaciones con máquinas cosechadoras. Una vez cosechadas las ramas se procede al “viruteo”: se eliminan las ramas más gruesas, se quiebran las que quedan para facilitar el transporte y se separan las hojas aisladas; luego se acondicionan sobre amplios lienzos de arpillera o “ponchadas”. Finalmente, se las recoge y se atan en sus cuatro extremos para formar el “raído”, que se lleva al secadero.
- **Elaboración:** Debe iniciarse dentro de las 24 horas de efectuada la cosecha para evitar la fermentación y comprende varios procesos:
  - **Sapecado:** Es la exposición de las hojas a la acción directa del fuego que destruye los fermentos, lo que asegura la conservación del color verde. Es un proceso totalmente mecanizado. Durante esta operación la hoja pierde el 20% de su peso por deshidratación.
  - **Secado o secanza:** Debe realizarse dentro de las 24 horas siguientes del sapecado. Se reduce el contenido de humedad a un 5%, y disminuye así su peso. Se realiza en el “barbacuá” (horno para tostar y secar la yerba) con calor indirecto, donde la yerba se extiende sobre cintas móviles para que queden expuestas al aire caliente. Luego se la deja enfriar lentamente, de 12 a 24 horas.
  - **Canchado:** Se trituran las hojas hasta lograr pedazos más o menos pequeños, no mayor a 1 cm<sup>2</sup>.
  - **Estacionamiento:** La yerba mate canchada se embolsa y transporta a los noques (galpones de estacionamiento) para su sazónamiento. Allí permanece durante un año como mínimo para lograr el aroma, el color y el sabor típi-

co. También se puede hacer en forma mecánica en uno o dos meses.

- *Molienda*: La yerba canchada y estacionada es sometida a un proceso de trituración mucho más intenso que el canchado. En las industrias molineras se realiza la clasificación y mezclas de yerba mate según el gusto de los consumidores.
- *Envasado*: En paquetes de medio, uno o más kilos con las estampillas del Instituto Nacional de la Yerba Mate (INYM).

► *Distribución, comercialización y consumo*: La distribución y comercialización es interna y externa a países de América, Europa, Asia y Oceanía.



Angela Aranda. *El mate de la amistad*. 2017.

Los pequeños productores o colonos se asocian en cooperativas que se encargan del acopio, el secado y canchado para venderla a los molinos yerbateros. Los grandes productores realizan todas las etapas del circuito productivo de manera integrada.

### Actividad 7

- ◉ Averigüen en qué otros lugares de la Argentina se produce yerba mate.
- ◉ Observen diversos paquetes de yerba mate, lean sus etiquetas y averigüen lugares de producción y valores nutricionales que aporta la yerba mate. Después, realicen un cuadro con esta información en sus cuadernos o carpetas.

## INSPIRACIÓN DE ARTISTAS

En los espacios urbanos de Misiones, ya sean ciudades o pueblos, sus habitantes desarrollan todo tipo de actividades culturales. Museos, Casa de la Cultura, galpones culturales, anfiteatros e incluso plazas y plazoletas, conforman espacios donde los artistas exponen sus murales, esculturas, realizan exposiciones de pintura, recitales, danzas y representaciones teatrales.

En todo pueblo misionero encontrarán alguna manifestación artística sobre el trabajador rural de los yerbales –conocido como mensú, y luego, tarefero– y las distintas etapas de la producción de la yerba mate, que han sido fuente de inspiración de pintores y músicos.

Mi provincia tiene numerosos artistas plásticos (pintores, escultores, dibujantes) fotógrafos, poetas y músicos que, de distintos modos, homenajean a este producto.

Las esculturas que aparecen en esta página son una muestra del arte de Misiones.



### Actividad 8

- ◉ ¿Qué creen que representan ambas esculturas? ¿Qué tienen en común? ¿Se animan a realizar un modelado que se vincule con la yerba mate? Para hacerlo, pueden utilizar masa, plastilina o arcilla.

Ahora les presento un fragmento de una canción que se inspira en nuestra querida yerba mate.

### Con sabor a yerba mate

Con sabor a yerba mate  
Este ritmo popular  
A la sangre gringa y gaucha  
Hoy les brindo mi cantar [...]   
Yo le canto a los yerbales  
Y al criollo madrugador.

Del mensú traigo el recuerdo  
Con galopa y chamamé  
Madrugadas con amargos  
Y en la siesta tereré [...]

Autor: Teodoro Cuenca



## TIERRA DE INMIGRANTES

Leandro Kibisz



La Fiesta Nacional del Inmigrante se realiza en la ciudad de Oberá desde el año 1980.

Cuando recorrieron la provincia del Chaco mi amigo, el aguará guazú Chaco, les contó que muchos inmigrantes europeos se establecieron en su tierra. Misiones no estuvo ajena a ese proceso y se caracteriza por la gran diversidad de su gente: polacos, suecos, italianos, franceses, alemanes, suizos, japoneses, paraguayos y brasileros, entre otros, llegaron a nuestro territorio. Cada año, en la localidad de Oberá, se celebra la Fiesta Nacional del Inmigrante donde cada colectividad tiene su Casa Típica y durante una semana ofrecen al visitante comidas representativas de sus tierras y espectáculos artísticos. "Con sabor a yerba mate", la canción de Teodoro Cuenca que les presenté antes, es un chotis, un estilo de baile destacado en la Argentina traído a nuestras tierras por los colonos europeos. Este ritmo litoraleño se ejecuta con el acordeón y la guitarra. Más tarde, con la influencia de la cultura indígena guaraní, dio origen al chamamé moderno. Además del chotis, hay otros ritmos musicales en Misiones como la galopa, la polquita rural, el balerón y el gualambao, influenciados por las costumbres y tradiciones que trajeron los inmigrantes europeos.

Desde el gobierno provincial, se pensó en seleccionar una canción que represente a los misioneros. Para ello, muchos músicos presentaron sus obras. Fue seleccionada la canción "Misionerita" e instituida como canción oficial a partir del año 2000. Las alumnas y los alumnos de las escuelas de la provincia la cantan en todos los actos escolares luego de entonar el Himno Nacional Argentino.

Las y los invito a que la conozcan.



### Misionerita (fragmento)

Bajo un hermoso y dulce cielo guaraní,  
reluce eterna la aurora feliz.  
En la esmeralda de tu selva como el mar,  
hay cien caminos de mágico rubí [...]

Misionerita,  
un corazón canta,  
endecha tierna de rendido amor.  
En el homenaje a tu heroica tierra,  
llevo el acento de mi corazón [...]

Autor: Lucas Braulio Areco

### Actividad 9

- Vuelvan a leer cada verso de la canción y respondan: ¿Qué palabra utiliza el autor cómo sinónimo de mate? ¿A qué momento del día hace mención?
- Expliquen qué significa la frase: "a la sangre gringa y gaucha hoy le brindo mi cantar". Pueden pedirle ayuda a alguna persona adulta de su familia.
- Busquen información acerca del chotis. Averigüen qué tipo de instrumentos (viento, percusión, etc.) se utilizan para interpretarlo. Si pueden, busquen la canción "Con sabor a yerba mate" en Internet y escúchenla.
- En sus provincias, ¿qué colectividad o colectividades de inmigrantes predominan? ¿Qué costumbres provienen de las culturas inmigrantes?

### Actividad 10

- Si tienen la posibilidad, visualicen la interpretación, en lenguaje de señas, de la canción "Misionerita", disponible en el siguiente enlace: <https://bit.ly/3h3VPR4>. Si se animan, pueden imitar la representación y compartirla con su familia.
- Registren en sus cuadernos o carpetas las palabras del fragmento de la canción "Misionerita" que consideran identifican a las misioneras y los misioneros.
- ¿Por qué creen que el autor utiliza las expresiones: "cielo guaraní" y "esmeralda de tu selva"? Respondan en sus carpetas o cuadernos.

Y para que conozcan más de la música de mi tierra, ahora les propongo que lean un fragmento de la letra de la canción "El mensú", de Ramón Ayala, músico, poeta, artista plástico, compositor e intérprete, que ha creado más de 300 canciones, entre las que se cuentan verdaderos himnos populares de la Argentina, como esta canción.

### El mensú

Selva, noche, luna  
pena en el yerbal.  
El silencio vibra en la soledad  
y el latir del monte quiebra la quietud  
con el canto triste del pobre mensú.  
Yerba, verde, yerba [...] quisiera perderme para descansar  
y en tus sombras frescas encontrar la miel  
que mitigue el surco del látigo cruel.  
¡Neike! ¡Neike!

El grito del capanga va resonando.  
¡Neike! ¡Neike!  
Fantasma de la noche que no acabó. [...] Río, viejo río que bajando vas,  
quiero ir contigo en busca de hermandad,  
paz para mi tierra cada día más,  
roja con la sangre del pobre mensú.

Autor: Ramón Ayala

### Actividad 11

- Recreen la canción de Ramón Ayala a través de una obra de títeres: confeccionen los títeres con los elementos que tengan a disposición y propongan diálogos entre los personajes.
- Imaginen que ustedes son los nuevos poetas de la región NEA. Escriban algunos versos para una poesía o una canción, utilizando palabras de la canción anterior. Si pueden, pónganle ritmo con algunos de los instrumentos que conocen.
- Vuelvan a leer la letra de la canción y respondan en sus cuadernos o carpetas a quién representa el mensú.



## SELVA, NOCHE Y LUNA EN EL YERBAL

Ahora las y los invito a que sigamos conociendo un poco más acerca de la historia de los trabajadores de la yerba mate, del mensú al tarefero en la actualidad.

"Mensú" es el nombre que recibió el trabajador rural de la selva del Paraguay y las provincias argentinas de Corrientes y Misiones, y en particular, el trabajador de las plantaciones de yerba mate. El término, de origen guaraní, proviene de la palabra española mensual, referida a la frecuencia del pago del salario. Históricamente, el trabajo del mensú era asociado a un régimen servil o semi-esclavo. Haciendo un poco de historia, cabe decir que desde fines del siglo XIX se establecieron en el noreste argentino y el Paraguay plantaciones de yerba mate que impusieron regímenes de trabajo forzado en condiciones abiertamente esclavas. Los mensúes solían ser reclutados por contratistas en puestos ubicados cerca de los puertos fluviales y transportados a las plantaciones donde eran instalados en barracas inhabitables. Utilizando mecanismos de endeudamiento fraudulento, mediante la venta monopolista de alimentos y préstamos usurarios, las empresas sometían al mensú a una situación que lo convertía en deudor permanente con el propósito de no pagarle un salario. De este modo, los mensúes se veían obligados a continuar trabajando hasta cancelar sus deudas. Los intentos de abandonar las plantaciones eran castigados con azotes o la muerte.

A partir del gobierno de Hipólito Yrigoyen (1916) los mensúes en la Argentina comenzaron a tener cierta libertad para organizarse sindicalmente, lo que en el año 1920 desembocó en grandes luchas, huelgas y cruentas represiones en la zona del Alto Paraná. A partir del año 1946, la mano de obra esclava del mensú comenzó a reducirse hasta desaparecer prácticamente y ser reemplazada por otras condiciones dignas de trabajo.

El término tarefero es utilizado en Misiones para designar a la persona que realiza el trabajo de la cosecha de la hoja de yerba mate, quiebre y requiebre del material cosechado, acondicionamiento del raído y colaboración con el pesaje y carga. Esta persona trabaja bajo la supervisión del capataz de cuadrilla y en colaboración con otros tareferos durante la tarea.

En el año 2008, se sancionó una ley por la que se crea el Registro Único de Tareferos de la Provincia de Misiones a cargo del Ministerio del Agro y la Producción que tiene por objetivo elaborar, desarrollar y gestionar programas sociales. Estas acciones son llevadas adelante en la Etapa de Interzafra, que es el período en que no se desarrolla la actividad de la Zafra. Los tareferos, en su mayoría, durante este tiempo, realizan labores en las chacras. En un menor porcentaje, logran un trabajo temporario en establecimientos o empresas y en viviendas de otras personas.

A partir del año 2015, entra en vigencia una ley de protección y seguridad para el tarefero que mejora su calidad de vida y la de su familia. Entre otros aspectos comprende:

- ▶ Vivienda: con condiciones de seguridad, higiene, abrigo, luz natural y saneamiento relativo a los riesgos sanitarios.
- ▶ Alimentación: sana, suficiente, adecuada y variada, según el área geográfica y actividades que desarrolla. Si los trabajadores no pueden adquirir los alimentos por la distancia o dificultad de transporte, el empleador deberá proveerlos a un precio igual o menor a los almacenes de la zona.
- ▶ Agua potable: apta para consumo y uso humano, en cantidad y calidad suficientes. Debe ser provista en viviendas y lugares de desarrollo de tareas.

**Zafra:** Cosecha, en este caso de la yerba mate.



- Servicio sanitario: adecuado e independiente para cada sexo en cantidad suficiente y proporcional al número de personas que trabajan.
- Traslado: estará a cargo del empleador y deben ser realizados en condiciones de seguridad e integridad empleando colectivos o combis (no podrán ser trasladados en camiones).
- Jornada laboral: de 8 horas diarias y de 44 horas semanales a cumplir desde el día lunes hasta las 13 hs del sábado. Descanso desde las 20 hs de un día y las 5 hs del día siguiente.

### Actividad 12

- ❖ Sobre la base de lo que acaban de leer sobre las condiciones laborales del mensú, ¿por qué creen que el autor de la letra de la canción "El mensú" utiliza las expresiones "pena en el yerbal", "canto triste", "pobre mensú", "látigo cruel"?
- ❖ Vuelvan a leer la información sobre las condiciones de trabajo y la calidad de vida del mensú y el tarefero y realicen un cuadro comparativo.
- ❖ Elaboren una conclusión escrita, expresando cómo fueron mejorando las condiciones de trabajo del productor primario (quien se dedica a las actividades de agricultura, ganadería, pesca y minería), en este caso, el agropecuario.

En 2001, como consecuencia de la disolución de la Comisión Reguladora de la Yerba Mate y el Mercado Consignatario de la Yerba Mate, se produjo una crisis en el mercado yerbatero. Esta situación impulsó a los productores a organizar una movilización, conocida como "El Tractorazo", que culminó con la creación del Instituto Nacional de la Yerba Mate (INYM), que dio sustentabilidad al sector yerbatero impulsando el consumo de la yerba mate argentina en el mercado interno y externo. El INYM es un organismo no estatal y tiene como objetivos promover, fomentar y fortalecer el desarrollo de la producción, elaboración, industrialización, comercialización y consumo de la yerba mate. Su función es asistir, investigar, fiscalizar, desarrollar, capacitar y promocionar el consumo de yerba mate. Su fuente de recursos económicos es la tasa de inspección y fiscalización fijada por ley (2,5 al 5% del valor del kilogramo de yerba elaborada y comercializada en la Argentina), que se indica con una estampilla de control adherida a la parte superior del paquete de yerba mate.

### INTEGRACIÓN REGIONAL

Les cuento que la provincia de Misiones tiene una ubicación estratégica que permite la integración económica de Argentina con otros países de América Latina en un mercado común denominado Mercosur.

La Argentina, al igual que otros países del mundo, busca la integración regional entre Estados como estrategia de política económica con la intención de promover el comercio exterior, optimizar su producción y ampliar sus mercados, entre otros objetivos posibles. Pero, ¿a qué se llama integración económica? Se trata de acuerdos firmados por un conjunto de Estados que incluyen la eliminación progresiva (que aumenta) de las barreras económicas al interior del bloque. Esto se consigue mediante la aplicación de políticas tales como la desgravación de productos, la reducción de barreras arancelarias, la libre circulación de bienes y factores productivos, el establecimiento de aranceles comunes para la importación de productos procedentes de países externos al bloque, la adopción de políticas comunes en lo que respecta al comercio exterior, el desarrollo industrial, agrícola, etc.

### Y FINALMENTE, ¡LLEGAMOS A POSADAS!

Posadas, la capital de mi provincia, tiene una extensa costanera llamada Costanera Monseñor Jorge Kemerer que bordea el río Paraná siguiendo la sinuosidad de sus curvas y desde ella se puede apreciar la ciudad paraguaya de Encarnación, que durante las noches refleja sus luces en el majestuoso Paraná.

Justamente en la costanera sur de Posadas, 55 artistas plásticos sudamericanos intervinieron artísticamente el muro realizado en 2014 por la Entidad Binacional Yacyretá en la frontera entre Posadas (Argentina) y Encarnación (Paraguay) y lo convirtieron en un gran mural en el que se recrea la historia de la región, desde los guaraníes y los jesuitas, hasta la actualidad y todo lo que respecta a la cultura, tradiciones, flora y fauna de estos dos países.

Una parte de este mural (de 149 metros cuadrados) fue dibujado a lápiz y obtuvo el récord Guinness al mural más grande del mundo realizado con ese material. En parte de él se retrata al mensú con su ponchada de yerba mate y unos brazos fraternos compartiendo la emblemática infusión.

También en la costanera de Posadas existe una enorme escultura hecha de acero inoxidable de quince metros de altura y seis toneladas de peso, realizada por Gerónimo Rodríguez, reconocido artista de la localidad misionera de Montecarlo. ¿Saben a quién representa esta escultura? A Andrés Guacurarí, figura muy importante en la historia de Misiones por la gran valentía que demostró en las batallas para recuperar pueblos misioneros ocupados por paraguayos y portugueses.

**Desgravación:**  
Disminución parcial o total del impuesto, la tasa u otra carga que pesa sobre ciertas cosas.



El 30 de noviembre fue instituido como el Día Nacional del Mate en conmemoración del nacimiento de "Andresito" (1778-1821). Además de ser un gran defensor del territorio misionero, fue gobernador de la provincia entre los años 1815 y 1819, fomentó la producción y dio gran impulso a la comercialización de la yerba mate. Hijo adoptivo de José Gervasio Artigas, "Andresito" escribía su nombre "Andrés Guacurarí y Artigas", y de esta forma firmaba los documentos oficiales de su gestión como gobernador. También en homenaje a este héroe misionero, se crea la bandera de la provincia de Misiones.

## EL LIBRO MÁGICO SE CIERRA, POR AHORA

A lo largo de este viaje, Yurumí Sulaj, Chaco, Anahí y yo fuimos compartiendo con ustedes historias insospechadas sobre la región. A través de nuestros relatos, las y los invitamos a conocer las características del NEA, de su gente y su modo de ver el mundo.

A partir de todo lo que descubrieron, ya están en condiciones de convertirse en autores y autoras de sus propios relatos fantásticos.



### Actividad 13

- Copien el siguiente cuadro en sus cuadernos o carpetas y complétenlo con la información de cada una de las leyendas que conocieron durante el recorrido por el NEA. Una vez que hayan llenado todos los casilleros, les proponemos el desafío de... ¡escribir sus propias leyendas! No es necesario que sean muy extensas pero sí deben incluir todos los elementos que identificaron en las leyendas leídas.

| Título de la leyenda | Finalidad:<br>¿el origen?<br>¿De qué trata la leyenda? | Lugar:<br>¿dónde sucede la historia que se relata? | Tiempo/época:<br>¿cuándo sucede la historia que se relata? | Personajes:<br>¿quiénes son los protagonistas? ¿Qué otros personajes aparecen? |
|----------------------|--|--|--|--|
|                      |  |  |  |  |
|                      |  |  |  |  |





Chaco



Corrientes



Formosa



Misiones



**Argentina**  
Presidencia

Argentina unida